叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣岛：巴德西修道院的传说(the Holy Isle A Legend Of Bardsey Abbey) 000001

2. 圣岛：巴德西修道院的传说(the Holy Isle A Legend Of Bardsey Abbey) 000002

3. 圣岛：巴德西修道院的传说(the Holy Isle A Legend Of Bardsey Abbey) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣岛：巴德西修道院的传说(The Holy Isle A Legend of Bardsey Abbey)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dʒiː] . [dʒeɪ] . ['pɑːmər] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]

Transcribed	from	the	1870	G	.	J	.	Palmer	edition	by	David	Price	,	email	ccx074	@	pglaf	.	org
转录	从	这	-	G	.	J	.	帕尔默	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据1870年G.J. Palmer版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ɪn] ['ɑːmnɪbəs] - ['deius, 'diəs] .

In	Omnibus	glorificetur	Deus	.
在	综合	-	上帝	.

In Omnibus glorificetur Deus.

— ['regjulə] , [es] . [ˌbɛn.ə'dɪktiː] , [kæp] .

—	Regula	,	S	.	Benedicti	,	Cap	.
—	雷古拉	,	S	.	本尼迪克蒂	,	帽	.

—Regula，S. Benedicti，Cap.

- .

lvij	.
-	.

lvij。

[ðə; ði] ['hoʊli] [aɪl] ;

THE	HOLY	ISLE	;
这	圣	小岛	;

圣岛;

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['bɑːrdziː] ['æbi] .

A	Legend	of	Bardsey	Abbey	.
一个	传奇	的	巴德西	修道院	.

巴德西修道院的传说。

[baɪ] [ɪg'neɪʃəs] , [oʊ] . [es] . [biː] .

By	IGNATIUS	,	O	.	S	.	B	.
经过	伊格纳修斯	,	哦	.	S	.	B	.

由伊格内修斯修士（OSB）撰写

['dedɪkeɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [lɔːrd] ['nuːˌbɜːroʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Dedicated	,	without	permission	,	to	Lord	Newborough	,	and	to	the
投入的	,	没有	允许	,	到	主	纽伯勒	,	和	到	这

未经许可，谨以此献给纽伯勒勋爵和.....

[rev] . [hjuː] ['rɑːbərts] , ['vɪkər] [ʌv; əv] [ˌæbər'dɛərɑːn] , [kɑː'nɑːvənʃə(r)] .

Rev	.	Hugh	Roberts	,	Vicar	of	Aberdaron	,	Carnarvonshire	.
牧师	.	休	罗伯茨	,	牧师	的	阿伯达隆	,	卡那封郡	.

休·罗伯茨牧师，卡那封郡阿伯达伦牧师。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['pɑːmər] , - , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] ,

G	.	J	.	PALMER	,	32	,	LITTLE	QUEEN	STREET	,
G	.	J	.	帕尔默	,	-	,	小的	女王	街道	,

GJ PALMER，32岁，小皇后街

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] . - .
LINCOLN'S INN FIELDS . 1870 .
林肯的 客栈 字段 . - .

林肯客栈广场。1870 年。

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði] ['hoʊli] [aɪl] .
THE HOLY ISLE .
这 圣 小岛 .

圣岛。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['bɑːrdziː] ['æbi] .
A Legend of Bardsey Abbey .
一个 传奇 的 巴德西 修道院 .

巴德西修道院的传说。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siː] [weɪvz] [ebɪŋ] ,
I watched the sea waves ebbing ,
我 观看 这 海 波浪 退潮 ,

我看着海浪退去，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] ,
Beneath the crimson glow ,
下面 这 赤红 辉光 ,

在猩红的光芒之下，

[wɪtʃ] ['sʌnset] [laɪt] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ,
Which sunset light was pouring ,
哪个 日落 光 曾是 浇注 ,

哪束夕阳倾泻而下?

[ə'pɑːn][ðer; ðər][sɔːft] , [swiːt] [floʊ] .
Upon their soft , sweet flow .
之上 他们的 柔软的 , 甜的 流动 .

在它们柔和甜美的流淌中。

[ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [lʊkt] [laɪkt] ['dɑːnsəz] ,
The wavelets looked liked dancers ,
这 小波 看起来 喜欢 舞者 ,

小波浪看起来像舞者，

[ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] - [lɪt] [siː] ,
Upon the sun - lit sea ,
之上 这 太阳 - 点燃 海 ,

在阳光照耀的大海上，

[ðeɪ] [sʌŋ] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] ['kɔːrəs] , —
They sung in whispering chorus , —
他们 唱 在 耳语 合唱 , —

他们低声合唱，——

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I thought they sung to me
我 想法 他们 唱 到 我

我以为他们在唱歌给我听。

[ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] ['lændskeips]
Of fair and far off landscapes
的 公平的 和 远的 离开 风景

美丽而遥远的风景

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ˈmoʊltən] [taɪd] ,

Beyond	**that**	**molten**	**tide**	**,**
超过	那	熔融的	潮	,

在那熔岩潮汐之外，

[ʌv; əv] [ˈbetər] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈglædnəs]

Of	**better**	**joys**	**,**	**and**	**gladness**
的	更好的	喜悦	,	和	欢乐

更美好的快乐和喜悦

[bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz] [waɪd] .

Beyond	**those**	**waters**	**wide**	**.**
超过	那些	水	宽的	.

超越那片广阔的水域。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]

p	**.**	**2**
p	.	2

[ðə; ði] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [ɔːl] [siːmd] [ˈpæsɪŋ]

The	**wavelets**	**all**	**seemed**	**passing**
这	小波	全部	似乎	通过

波浪似乎都在流逝。

[ɑːn] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [strændz] ,

On	**,**	**to**	**some**	**other**	**strands**	**,**
在	,	到	一些	其他	线	,

接下来，我们再谈其他一些方面。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] - [gloʊ] ,

And	**following**	**the**	**sun's**	**-**	**glow**	**,**
和	下列的	这	太阳的	-	辉光	,

追随着太阳的光芒，

[tuː; tə] [ˈevər] [sʌn] - [lɪt] [lændz] .

To	**ever**	**sun**	**-**	**lit**	**lands**	**.**
到	曾经	太阳	-	点燃	土地	.

致永远阳光普照的土地。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [ˈfænsis] ,

But	**as**	**I**	**thought**	**these**	**fancies**	**,**
但	作为	我	想法	这些	幻想	,

但当我思考这些幻想时，

[əˈgen] [aɪ] [reɪzd] [maɪn] [aɪz]

Again	**I**	**raised**	**mine**	**eyes**
再次	我	提高	矿	眼睛

我又抬起头来

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈtɪntɪŋ]

And	**saw**	**the**	**sunset**	**tinting**
和	锯	这	日落	着色

看到了夕阳的色彩

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈwestərn] [skaɪz] .

The	**glorious**	**western**	**skies**	**.**
这	辉煌	西	天空	.

壮丽的西方天空。

[naʊ] - [mɪd] [ðə; ði] [ˌferˈwel] [ˈglɔːriz]

Now	**'**	**mid**	**the**	**farewell**	**glories**
现在	-	中	这	告别	荣耀

如今，在告别的荣光之中

“ [ʌv; əv][soʊlz] [di'pɑːtɪŋ] [reɪ] ,
“ Of Sol's departing ray ,
“ 的 太阳的 离开 射线 ,

“太阳离去的光芒，

” [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['aɪlənd] ['restɪŋ]
” I saw an Island resting
” 我 锯 一个 岛 休息

我看到一座岛屿静静地沉睡着

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [weɪ] .
Upon his golden way .
之上 他的 金的 方式 .

在他的黄金之路上。

[ðer; ðər] , ['mɪsti] [mɪd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
There , misty mid the Sunshine ,
那里 , 蒙蒙 中 这 阳光 ,

阳光灿烂的日子里，薄雾缭绕。

[ðə; ði][fɑːr][ɔːf] [aɪl] [ə'pɪrz] ,
The far off Isle appears ,
这 远的 离开 小岛 出现 ,

远处的岛屿出现了，

[raɪt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] [weɪvz]
Right out among the sea waves
正确的 出去 之中 这 海 波浪

就在海浪之中

[ɪts] ['rɑːki] [koʊst] ['ʌp'rɪrz] .
Its rocky coast uprears .
它是 岩石 海岸 上后部 .

它的岩石海岸线高耸入云。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪz] , [ðə; ði] ['sʌnset]
And as I gaze , the sunset
和 作为 我 目光 , 这 日落

当我凝视时，夕阳西下。

[siːmz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ɪts] [ʃɔːr] ,
Seems lighting up its shore ,
似乎 灯光 向上 它是 支撑 ,

仿佛照亮了它的海岸，

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn]['glɔːri]
Bathing the isle in glory
洗澡 这 小岛 在 荣耀

让岛屿沐浴在荣耀之中

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
And then is seen no more .
和 然后 是 已见 不 更多的 .

然后就再也没有出现过。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

[swiːt] , ['suːðɪŋ] [kɑːm] [fel] [ɔː(r)][ˌem 'iː]
Sweet , soothing calm fell o'er me
甜的 , 舒缓 冷静的 跌倒 超过 我

甜蜜、舒缓的平静笼罩着我。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['aɪlət] [stɪl] ,
I watched the Islet still ,
我 观看 这 小岛 仍然 ,

我静静地望着小岛。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] [hɜːrd] [aɪ] ['vɔɪsɪz]
All round me heard I voices
全部 圆形的 我 听到 我 声音

我听到周围传来各种声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [fɪl] .
Which seemed the air to fill .
哪个 似乎 这 空气 到 充满 .

空气中似乎充满了这种感觉。

[sed] [wʌn] , “ [ðæt] [aɪl] [ɪz]['hoʊli] ,
Said one , “ That Isle is holy ,
说 一 , “ 那 小岛 是 圣 ,

其中一人说：“那座岛是神圣的。”

[fɔːr; fər] [seɪnts] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] ,
For Saints are sleeping there ,
为了 圣徒队 是 睡眠 那里 ,

因为圣徒们在那里安息，

[naʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
Now lonely and deserted ,
现在 孤独 和 荒凉的 ,

如今孤寂荒凉，

[twʌz] [wʌns][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] [prer] . ”
T'was once an Isle of prayer . ”
那是 一次 一个 小岛 的 祷告 . ”

这里曾是祈祷之岛。

“ [oʊ][mæn] ! [seɪ] [ðaʊ] ['tremb(ə)l] ,
“ O Man ! say would'st thou tremble ,
“ 哦 男人 ! 说 会 你 颤抖 ,

“哦，人啊！你说你会颤抖吗？”

[tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] ,
To come away and see ,
到 来 离开 和 看 ,

离开这里去看看，

[ɪn]['vɪʒ(ə)n] , [streɪndʒ] , [swiːt] ['pɪktʃərz]
In vision , strange , sweet pictures
在 想象 , 奇怪的 , 甜的 图片

在视觉上，是奇异而甜蜜的画面。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðiː] ?
Which I can shew to thee ?
哪个 我 能 展示 到 你 ?

我可以向你展示什么呢?

” [ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] ,
” The Angel was so lovely ,
” 这 天使 曾是 所以 迷人的 ,

“天使真是太可爱了，

[soʊ] [swiːt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][smaɪl] ,
So sweet the Angel's smile ,
所以 甜的 这 天使的 微笑 ,

天使的笑容真甜美，

[aɪ] ['iːzəli] [kən'sentɪd] , —
I easily consented , —
我 容易地 同意 , —

我欣然同意了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] !
He pointed to the Isle !
他 尖 到 这 小岛 !

他指着那座岛!

“ [ðen] [wɪl] [aɪ] [ber] [ðiː] ['ðɪðər] ,
“ Then will I bear thee thither ,
“ 然后 将要 我 熊 你 那里 ,

“然后我将带你到那里，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; —
One thousand years ago ; —
一 千 年 前 ; —

一千年前；——

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][eɪd][ðaɪ] ['wiːknəs] ,
I speak to aid thy weakness ,
我 说话 到 援助 你的 弱点 ,

我开口是为了帮助你克服软弱，

[noʊ][taɪm][kæn; kən]['eɪndʒəlz] [noʊ] .
No time can Angels know .
不 时间 能 天使 知道 .

天使无法知晓时间。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [pæst] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] ,
The present , past , and future ,
这 展示 , 过去的 , 和 未来 ,

现在、过去和未来

[ɔːl][wʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
All one they are to me ,
全部 一 他们 是 到 我 ,

在我眼中，他们都是一体的。

[aɪ] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['baʊndriz] ,
I pass along their boundaries ,
我 经过 沿着 他们的 边界 ,

我沿着他们的边界行进，

[ʌn'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [friː] .
Unlimited , and free .
无限 , 和 自由的 .

无限制，完全免费。

” [ə; eɪ][streɪndʒ] , [kɑːm] [tʃeɪndʒ] [stoʊl] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
” A strange , calm change stole o'er me ,
” 一个 奇怪的 , 冷静的 改变 偷窃 超过 我 ,

”一种奇异而平静的变化悄然降临在我身上，

[maɪ]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz]
My spirit seemed to rise
我的 精神 似乎 到 上升

我的灵魂似乎升腾起来

[ɪn]['dʒent(ə)l] , ['taɪərləs]['moʊʃ(ə)n] ,
In gentle , tireless motion ,
在 温和的 , 不知疲倦 运动 ,

以轻柔而不知疲倦的动作，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rd][flaɪz] .
Just as the sea - bird flies .
只是 作为 这 海 - 鸟 苍蝇 .

就像海鸟飞翔一样。

[maɪ]['eɪndʒl] - [gaɪd] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
My Angel - guide was leading
我的 天使 - 指导 曾是 领导

我的天使向导引领着我。

[maɪ]['spɪrɪt][ɔ:(r)][ðə; ði] [si:]
My spirit o'er the sea
我的 精神 超过 这 海

我的灵魂在海的彼岸

[wʌn]['moʊmənt] — [ænd; ənd][wi:; wi] ['restɪd] ,
One moment — and we rested ,
一 片刻 — 和 我们 休息 ,

片刻之后——我们休息了一会儿，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aɪlɪts] [li:] .
Upon the Islet's lea .
之上 这 小岛 叶 .

在小岛的草地上。

[sɔ:ft] ['gloʊmɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
Soft gloaming filled the air ,
柔软的 黄昏 已填 这 空气 ,

柔和的暮色弥漫在空气中，

[di:p] [pi:s] [leɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
Deep peace lay all around ,
深的 和平 躺 全部 大约 ,

四周一片宁静祥和。

[hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] ,
Hushed voices seemed to whisper ,
静静地 声音 似乎 到 耳语 ,

低声细语，仿佛在耳语：

[ə; eɪ] ['weivlaik] , ['mɜ:rmərɪŋ] [saʊnd] .
A wavelike , murmuring sound .
一个 波浪状 , 淙淙 声音 .

一种波浪般的低语声。

“ [swi:t] ['eɪndʒl] , [seɪ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , —
“ Sweet Angel , say , where am I , —
“ 甜的 天使 , 说 , 在哪里 是 我 , —

“亲爱的天使，告诉我，我在哪里？——”

[seɪ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['aɪləndz] [neɪm] ,
Say me the Island's name ,
说 我 这 岛屿 姓名 ,

告诉我这座岛屿的名字。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [sʌtʃ] ['glɔ:ri] ,
And tell me why such glory ,
和 告诉 我 为什么 这样的 荣耀 ,

告诉我，这荣耀为何而来？

[in'ræps] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] ?
Enwraps **it** **as** **a** **flame** **?**
包装 它 作为 一个 火焰 ?

把它包裹成火焰?

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[seɪ] , [tuː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['tʃæntɪŋ] ,
Say **,** **too** **,** **what** **is** **that** **chanting** **,**
说 , 也 , 什么 是 那 吟唱 ,

还有，那是什么吟唱声?

[soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['veri] [nɪr] ,
So **sweet** **,** **so** **very** **near** **,**
所以 甜的 , 所以 非常 靠近 ,

如此甜蜜，如此亲近，

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːti]
The **strangeness** **of** **this** **beauty**
这 奇怪 的 这 美丽

这种美的奇异之处

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ? ”
It **fills** **my** **soul** **with** **fear** **?** **”**
它 填充 我的 灵魂 和 害怕 ? ”

它让我的灵魂充满恐惧吗?

“ [ðɪs] ['hoʊli] [pleɪs] [ɪz] ['bɑːrdziː] ,
“ **This** **Holy** **Place** **is** **Bardsey** **,**
“ 这 圣 地方 是 巴德西 ,

“这个圣地是巴德西岛，

['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
Jesus **,** **He** **loves** **it** **well** **,**
耶稣 , 他 爱 它 出色地 ,

耶稣，他很喜欢。

- [tɪz] [ræpt] [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] ['braɪtnəs] ,
' **Tis** **wrapped** **in** **God's** **own** **brightness** **,**
- 的 包装 在 神的 自己的 亮度 ,

它沐浴在上帝的光辉之中，

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hel] .
Safe **from** **the** **power** **of** **Hell** **.**
安全的 从 这 力量 的 地狱 .

免受地狱之力的侵害。

[ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vəːdʒinz] ,
Those **voices** **are** **the** **Virgins** **,**
那些 声音 是 这 处女 ,

那些声音是圣母合唱团的声音。

[ɪn] ['jɑːndər] ['æbi] ['kwaɪər] ,
In **yonder** **Abbey** **Choir** **,**
在 远处 修道院 唱诗班 ,

在那边的修道院唱诗班，

['preɪzɪz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ['sɪŋɪŋ] ,
Praises **to** **Jesus** **singing** **,**
赞扬 到 耶稣 歌唱 ,

赞美耶稣的歌声，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]['taɪər] .
Of **which** **they** **never** **tire** **.**
的 哪个 他们 绝不 胎 .

他们永不厌倦。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[mɪd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
mid **the** **shades** **of** **evening** **,**
中 这 色调 的 晚上 ,

在暮色渐浓之时,

[haʊ] ['restfəli] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
How **restfully** **they** **sing** **,**
如何 安宁地 他们 唱歌 ,

他们唱得多么安详啊,

[ðer; ðər] ['vespər] [preɪz] - [riθs] ['brɪŋɪŋ]
Their **Vesper** **praise** **-** **wreaths** **bringing**
他们的 黄昏 称赞 - 花圈 带来

他们献上的晚祷赞美花环

[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðer; ðər] [kɪŋ] .
To **Jesus** **Christ** **their** **King** **.**
到 耶稣 基督 他们的 国王 .

耶稣基督是他们的君王。

- [mɪd] [laɪts] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['gloʊɪŋ] ,
' **Mid** **lights** **of** **sunset** **glowing** **,**
- 中 灯 的 日落 发光 ,

夕阳余晖，熠熠生辉。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['æbi] [stændz] ;
St **.** **Mary's** **Abbey** **stands** **;**
英石 . 玛丽的 修道院 站立 ;

圣玛丽修道院屹立不倒;

[bʌt; bət] [siː] ! [-] [ræpt] [ɪn] ['glɔːriz] ,
But **see** **!** **t'is** **wrapped** **in** **glories** **,**
但 看 ! 是 包装 在 荣耀 ,

但是瞧！它被荣耀所包裹。

[frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] ['betər] [lændz] .
From **far** **off** **better** **Lands** **.**
从 远的 离开 更好的 土地 .

来自遥远的更美好的国度。

” [piː] . [sɪks]
” **p** **.** **6**
” p . 6

第6页

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ,
I **looked** **again** **,** **and** **started** **,**
我 看起来 再次 , 和 开始 ,

我又看了一眼，然后开始说:

[fɔːr; fər][loʊ] ! [ə'nʌðər] [siːn] .
For **lo** **!** **another** **scene** **.**
为了 洛 ! 其他 场景 .

瞧！又一个场景。

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪz] [sə'raʊndɪd]

The	Convent	is	surrounded
这	修道院	是	包围

修道院被.....包围

[wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [oʊn] ['braɪtəst] [ʃi:n] .

With	Heaven's	own	brightest	sheen	.
和	天	自己的	最亮的	光泽	.

闪耀着天堂最耀眼的光芒。

[ænd; ənd]['kwaiəz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz]['hʌvər]

And	choirs	of	Angels	hover
和	合唱团	的	天使	徘徊

天使合唱团盘旋在空中

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [er] ,

High	in	the	sunset	air	,
高的	在	这	日落	空气	,

在夕阳西下的高空，

[waɪl] [ti: 'eɪtʃ] - ['hoʊli] [mʌŋks] [ɑ:r; ər] ['tʃæntɪŋ]

While	th	'	holy	monks	are	chanting
尽管	th	-	圣	僧侣	是	吟唱

当圣僧们诵经时

[ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] , ['i:vnɪŋ] [prer] .

Their	peaceful	,	evening	prayer	.
他们的	和平	,	晚上	祷告	.

他们平静的晚祷。

[ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ɪz] ['gloʊɪŋ] ,

The	Monastery	is	glowing	,
这	修道院	是	发光	,

修道院熠熠生辉，

[laɪk] [hi:ps] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] ;

Like	heaps	of	molten	gold	;
喜欢	堆积如山	的	熔融的	金子	;

就像一堆堆熔化的黄金；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [si:m] [ɔ:l][træns'pærənt] ,

The	walls	seem	all	transparent	,
这	墙壁	似乎	全部	透明的	,

墙壁似乎都是透明的。

[wɪð; wɪθ]['mædʒəsti][ˌʌn'toʊld] .

With	majesty	untold	.
和	威严	不明	.

气势恢宏，无与伦比。

[-] [streɪndʒ] ; [maɪ]['spɪrɪt]['entərz]

T'is	strange	;	my	spirit	enters
这是	奇怪的	;	我的	精神	进入

真奇怪；我的灵魂进入了。

[ˌes 'ti:] ['mɛri:z] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,

St	Mary's	Sacred	Shrine	,
英石	玛丽的	神圣	神社	,

圣玛丽圣殿

[aɪ] [si:] [ðə; ði] - ['fɪgjərz] ,

I	see	the	cowlèd	figures	,
我	看	这	-	数据	,

我看到了那些身披斗篷的人影，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] , [[sɪks]]
In many a white rob'd line , [6]
在 许多 一个 白色的 被抢劫 线 , [6]

在许多白袍队伍中，[6]

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [stɔːlz] , [bʌt; bət] ['feɪsɪŋ]
Filling the stalls , but facing
填充 这 摊位 , 但 面向

摊位已坐满，但面向

[ðə; ði] ['ɔːltər] [θroʊn] ,
The hallow'd Altar Throne ,
这 神圣的 坛 王座 ,

神圣的祭坛宝座，

[wer] ['dʒiːzəs] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
Where Jesus makes His dwelling ,
在哪里 耶稣 制作 他的 住宅 ,

耶稣居住的地方，

[ʌn'tendɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] .
Untended and alone .
无人照管 和 独自的 .

无人照料，孤零零的。

[oʊ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] ['bɑːrdziː] ,
O peaceful , happy Bardsey ,
哦 和平 , 快乐的 巴德西 ,

哦，宁静祥和的巴德西岛，

[swiːt] ['aɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
Sweet Islet of the Sea !
甜的 小岛 的 这 海 !

甜蜜的海上小岛!

[aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər]['evər] [rest] [ˌem 'iː] ,
I would for ever rest me ,
我 会 为了 曾经 休息 我 ,

我将永远安息，

[ɔːl] ['dʒɔɪfəli] [ɪn] [ðiː] !
All joyfully in thee !
全部 欣喜地 在 你 !

愿你赐予我们一切喜乐!

[oʊ] [dɪr] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['æbi] ,
O dear St . Marys Abbey ,
哦 亲爱的 英石 . 玛丽 修道院 ,

亲爱的圣玛丽修道院，

[ɑːn] - ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] ;
On Bardsey's northern shore ;
在 - 北方 支撑 ;

在巴德西岛北岸；

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][baɪd] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
Would I could bide within thee ,
会 我 可以 比德 之内 你 ,

但愿我能永远住在你里面，

[ænd; ənd][pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] !

And	part	from	thee	no	more	!
和	部分	从	你	不	更多的	！

再也不与你分离！

[oʊ] ['hæpi] [mʌŋks] [ænd; ənd]['vəːdʒinz] ,

O	happy	Monks	and	Virgins	,
哦	快乐的	僧侣	和	处女	，

幸福的僧侣和处女们，

['sɪŋɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Singing	by	night	and	day	,
歌唱	经过	夜晚	和	天	，

日夜歌唱，

[jʊr; jər] ['hɪmnəl] [tuː; tə] [swiːt] ['dʒiːzəs] ,

Your	hymnals	to	Sweet	Jesus	,
你的	赞美诗集	到	甜的	耶稣	，

你的赞美诗集献给亲爱的耶稣，

[ɪn] ['dɪrɪst] , ['fɑːndəst] [leɪ] !

In	dearest	,	fondest	lay	!
在	亲爱的	，	最爱	躺	！

在最亲爱的、最深情的床上！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [jʊr; jər]['glɔːri] ,

How	can	I	speak	your	glory	,
如何	能	我	说话	你的	荣耀	，

我该如何述说你的荣耀？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [jʊr; jər] [wɜːrθ] ?

How	can	I	tell	your	worth	?
如何	能	我	告诉	你的	值得	？

我如何才能衡量你的价值？

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['seɪfgɑːrd] ;

Ye	are	the	Church's	safeguard	;
叶	是	这	教会的	保障	；

你们是教会的保障；

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] “ [sɔːlt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Ye	are	the	“	Salt	of	earth	.
叶	是	这	“	盐	的	地球	.

你们是“世上的盐”。

” [piː] . [eɪt]

”	p	.	8
”	p	.	8

第8页

[jiː; ji][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ;

Ye	live	the	life	of	Angels	;
叶	居住	这	生活	的	天使	；

你们过着天使般的生活；

[jiː; ji]['nevər] [siːs] [frʌm; frəm] [preɪz] ,

Ye	never	cease	from	praise	,
叶	绝不	停止	从	称赞	，

你们永不停息赞美，

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [jʊr; jər]

To	Heaven	your	intercedings
到	天堂	你的	代祷

向天父祈求你们的代祷

[fɔːr; fər] ['sɪnərz] ['siːsləs] [reɪz] .
For **sinners** **ceaseless** **raise** **.**
为了 罪人 不停歇 增加 .

罪人不断高声抗议。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wel] [meɪ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['sɪnərz]
well **may** **throngs** **of** **sinners**
出色地 可能 人群 的 罪人

或许会有成群的罪人

[siːk] [ðɪs] [moʊst]['seɪkrɪd] [aɪl] ,
Seek **this** **most** **Sacred** **Isle** **,**
寻找 这 最多 神圣 小岛 ,

寻找这座至圣之岛,

[wel] [meɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz]
Well **may** **ten** **thousand** **pilgrims**
出色地 可能 十 千 朝圣者

可能有一万名朝圣者

['vɪzɪt][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [paɪl] .
Visit **St** **.** **Mary's** **pile** **.**
访问 英石 . 玛丽的 桩 .

参观圣玛丽教堂。

[wel] [ðaʊ] , [ˌæbər'dɛərɑːn] , [[eɪt]]
Well **may'st** **thou** **,** **Aberdaron** **,** **[** **8** **]**
出色地 五月 你 , 阿伯达隆 , [8]

好吧,阿伯达伦,[8]

['lʌvɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrdziː] [biː; bi] ,
Loving **to** **Bardsey** **be** **,**
爱 到 巴德西 是 ,

爱巴德西,

[ænd; ənd] ['deɪli] [tɜːrn] [ðaɪ] [glɑːnsiz]
And **daily** **turn** **thy** **glances**
和 日常的 转动 你的 眼神

每日转身凝视

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
To **the** **Islet** **out** **at** **sea** **.**
到 这 小岛 出去 在 海 .

前往海上的小岛。

[fɔːr; fər] ['bɑːrdziː] [ɪz][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
For **Bardsey** **is** **the** **lighthouse**
为了 巴德西 是 这 灯塔

巴德西岛就是灯塔

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [soʊl] ;
Of **many** **a** **shipwrecked** **soul** **;**
的 许多 一个 遭遇海难 灵魂 ;

许多遇难者的灵魂;

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [wei] - [wɔːrn]['wɑːndərər]
To **many** **a** **way** **-** **worn** **wanderer**
到 许多 一个 方式 - 磨损 流浪者

对于许多饱经风霜的流浪者来说

[ɪz] - [aɪl] [ðə; ði][goʊl] .
Is **Bardsey's** **Isle** **the** **goal** **.**
是 - 小岛 这 目标 .

巴德西岛是目标吗?

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

第9页

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] - ['braɪtnəs] ,
The **glow** **of** **Bardsey's** **brightness** **,**
这 辉光 的 - 亮度 ,

巴德西的光芒,

[ɪ'luːmz] [waɪld] - [ʃɔːz] ,
Illumes **wild** **Cambria's** **shores** **,**
照明 荒野 - 海岸 ,

照亮坎布里亚狂野的海岸,

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
Across **the** **Irish** **Channel** **,**
穿过 这 爱尔兰 渠道 ,

越过爱尔兰海峡,

[hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] .
Her **Heavenly** **light** **she** **pours** **.**
她 天上 光 她 倾倒 .

她倾泻出天上的光芒。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [seɪnts] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
And **blessed** **saints** **in** **thousands**
和 蒙福 圣徒 在 数千

还有成千上万的蒙福圣徒。

[hæv; həv] [dwelt] [ɑːn] - [hɪl] ,
Have **dwelt** **on** **Bardsey's** **hill** **,**
有 居住 在 - 爬坡道 ,

曾在巴德西山居住过,

['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaʊntləs] ['vəːdʒinz]
Sending **her** **countless** **Virgins**
发送 她 无数 处女

送她无数处女

[sə'lestʃ(ə)l]['kwaiəz][tuː; tə] [fɪl] .
Celestial **choirs** **to** **fill** **.**
天体 合唱团 到 充满 .

天籁之音即将响起。

[haʊ] ['dʒiːzəs][mʌst; məst] [lʌv] ['bɑːrdziː] ,
How **Jesus** **must** **love** **Bardsey** **,**
如何 耶稣 必须 爱 巴德西 ,

耶稣该是多么爱巴德西啊!

[ænd; ənd] [praɪz] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [sɔɪl] ;
And **prize** **her** **sacred** **soil** **;**
和 奖 她 神圣 土壤 ;

并珍视她神圣的土地;

[hɪr] [seɪnts] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz]
Here **Saints** **in** **countless** **numbers**
这里 圣徒队 在 无数 数字

这里圣徒众多。

[hæv; həv] ['restɪd] [frʌm; frəm] ['ɜ:θs] [tɔɪl] :

Have	rested	from	earth's	toil	:
有	休息	从	地球的	辛劳	:

已从尘世的劳作中安息:

[hæv; həv][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n]

Have	laid	aside	the	burden
有	铺设	旁边	这	负担

已放下重担

[ʌv; əv] [pʊr] [mɔ:r'tælәti] ,

Of	poor	mortality	,
的	贫穷的	死亡	,

死亡率低下,

[ænd; ənd] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ]

And	entered	on	the	Sabbath
和	进入	在	这	安息日

并进入了安息日

[ʌv; əv][glæd] [ɪ'tɜ:rnəti] .

Of	glad	eternity	.
的	高兴的	永恒	.

永恒的喜悦。

[waɪl] [ðʌs] [aɪ] [dri:m] , [ðə; ði]['ɔ:rgən]

While	thus	I	dream	,	the	Organ
尽管	因此	我	梦	,	这	器官

当我做梦时，管风琴

[ɪz] ['pi:lɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] [weɪv] ,

Is	pealing	forth	its	wave	,
是	剥落	前进	它是	海浪	,

正掀起它的浪潮,

[ðə; ði]['hoʊli] [mʌŋks] [ɑ:r; ər] [ma:tʃiŋ]

The	Holy	Monks	are	marching
这	圣	僧侣	是	行军

圣僧们正在行进

[ɔ:l] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] .

All	slowly	down	the	Nave	.
全部	缓慢地	向下	这	中殿	.

所有人都缓缓地沿着中殿向下走。

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

“ [dɪr] ['eɪndʒl] !

“	Dear	Angel	!
“	亲爱的	天使	!

“亲爱的天使!

[meɪ] [aɪ] ['fɑ:loʊ]

may	I	follow
可能	我	跟随

我可以跟随吗?

[ðem; ðəm] , [daʊn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [stɪl] ,

Them	,	down	the	Cloister	still	,
他们	,	向下	这	修道院	仍然	,

他们，仍然沿着回廊往下走，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðer; ðər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
And **join** **their** **recreation** **,**
和 加入 他们的 娱乐 ,

加入他们的娱乐活动，

[ɑːn]['jɑːndər] ['mɔːsi] [hɪl] ?
On **yonder** **mossy** **hill** **?**
在 远处 苔藓 爬坡道 ?

在那边长满青苔的山坡上?

" [ðə; ði]['eɪndʒl][smaɪld] [pərˈmɪʃ(ə)n] ;
" **The** **Angel** **smiled** **permission** **;**
" 这 天使 微笑 允许 ;

天使微笑着表示允许;

[aɪ] [wɪld] [maɪˈself] [əˈlɔːŋ] ,
I **willed** **myself** **along** **,**
我 意志 我 沿着 ,

我靠着自己的意志力坚持了下来。

[ʌnˈtɪl] [ˌʌnˈsiːn] , [aɪ][dʒɔɪnd][ˌem ˈiː]
Until **unseen** **,** **I** **joined** **me**
直到 看不见 , 我 加入 我

直到看不见，我才加入我

[tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - ['hæpi] , ['vɜːrdʒɪn] [θrɔːŋ] .
To **th** **'** **happy** **,** **Virgin** **throng** **.**
到 th - 快乐的 , 处女 人群 .

致快乐的处女人群。

[hɪr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [moʊst] ['lʌvli] ;
Here **,** **there** **were** **boys** **most** **lovely** **;**
这里 , 那里 是 男孩们 最多 迷人的 ;

这里有非常可爱的男孩;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [oʊld] ['hɔːri] [men] ;
And **there** **,** **old** **hoary** **men** **;**
和 那里 , 老的 苍老 男人 ;

还有那些上了年纪的老人们;

[ænd; ənd] [jʊθs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][mɪd] - [eɪdʒ] ;
And **youths** **,** **and** **those** **of** **mid** **-** **age** **;**
和 青年 , 和 那些 的 中 - 年龄 ;

还有青年人和中年人;

[hɪr] ['dʒɔɪəs] [bɔɪz] [əˈgen] .
Here **joyous** **boys** **again** **.**
这里 欢乐 男孩们 再次 .

又是一群快乐的男孩。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [wʌn] [jʌŋ] ['nɑːvɪs] ,
I **followed** **one** **young** **novice** **,**
我 随后 一 年轻的 新手 ,

我跟随了一位年轻的新手，

[huː] [held][æn; ən][oʊld]['mænz][hænd] ;
Who **held** **an** **old** **man's** **hand** **;**
WHO 握住 一个 老的 男人的 手 ;

谁握住了老人的手;

[aɪ] ['lisnd] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
I **listened** **,** **—** **they** **were** **speaking** **,**
我 听着 , — 他们 是 请讲 ,

我听着，——他们在说话，

[ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪr] , ['dɪstənt] [lænd] .

Of	some	dear	,	distant	Land	.
的	一些	亲爱的	,	遥远	土地	.

来自某个遥远而美好的国度。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ]

The	boy	I	saw	was	pointing
这	男生	我	锯	曾是	指向

我看到的那个男孩正指着什么。

[ə'weɪ] , [raɪt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,

Away	,	right	out	to	sea	,
离开	,	正确的	出去	到	海	,

远离海岸，一直到大海深处

[wer] ['mu:nlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] ,

Where	moonlight	made	a	pathway	,
在哪里	月光	制成	一个	路径	,

月光洒下的小路

[ʌv; əv]['sɪlvər]['reidiənsi] .

Of	silver	radiancy	.
的	银	辐射	.

闪耀着银色的光芒。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ðə; ði]['sɪlvər] [wei] [si:md] ['dʒɔɪnɪŋ]

The	silver	way	seemed	joining
这	银	方式	似乎	加入

银色的道路似乎在连接

[tə'geðər] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Together	sea	and	sky	,
一起	海	和	天空	,

海与天合一，

[ðə; ði][stɑ:rz] [si:md] ['tremblɪŋ] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

The	stars	seemed	trembling	o'er	it	,
这	明星	似乎	发抖	超过	它	,

繁星仿佛都在它上方颤抖，

[laɪk] - [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] .

Like	lightlets	from	on	high	.
喜欢	-	从	在	高的	.

就像高处飘来的光束。

“ [dɪr] ['fɑ:ðər] - , [lʊk] [naʊ] ,

“ Dear	Father	Cadfan	,	look	now	,
“ 亲爱的	父亲	-	,	看	现在	,

“亲爱的卡德凡神父，请您看看，

” — [sed] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [bɔɪ] , —

” —	Said	the	bright	and	lovely	boy	,	—
” —	说	这	明亮的	和	迷人的	男生	,	—

“——”那个聪明可爱的男孩说道，——

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['sɪlvər] ['roʊdweɪ]

“ I'm	sure	that	silver	roadway
“ 我是	当然	那	银	道路

“我确信那条银色公路

[liːdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . ″
Leads to our Home of Joy . ″
线索 到 我们的 家 的 喜悦 . ″

通往我们欢乐的家园。″

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [-] ['oʊnli]
“ No , no , my Son , t'is only
“ 不 , 不 , 我的 儿子 , 是 仅有的

“不，不，我的孩子，这只是

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
An emblem of the way ,
一个 徽 的 这 方式 ,

道路的象征，

[ə'krɔːs] ['taɪmz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɔːrm] - [taɪd] ,
Across time's changing storm - tide ,
穿过 时间 变化 风暴 - 潮 ,

随着时间推移，风暴潮不断变化，

[tuː; tə]['riːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
To regions of the day .
到 地区 的 这 天 .

到当天的各个地区。

″ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tɜːrnɪŋ] ,
″ And then the old man turning ,
″ 和 然后 这 老的 男人 转弯 ,

“然后老人转过身来，

[tɔːrdz] - [rɑːk] [baʊnd] [ʃɔːr] ,
Towards Cambria's rock bound shore ,
向 - 岩石 边界 支撑 ,

朝着坎布里亚岩石嶙峋的海岸，

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['bɑrˌmaʊθ] , [-]
Pointed the boy to Barmouth , [11]
尖 这 男生 到 巴茅斯 , [-]

指着巴茅斯给男孩看，[11]

[bʌt; bət] [ðen] [kɔːld] - .
But then called Abermawr .
但 然后 称为 - .

但后来改名为阿伯莫尔。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

“ [maɪ] [sʌn] , ″ [sed] [hiː; hi] , “
“ My son , ″ said he , “
“ 我的 儿子 , ″ 说 他 , “

“我的儿子，”他说，“

- [tɪz] ['jɑːndər] ,
' tis yonder ,
- 的 远处 ,

就在那边，

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [traɪd]
Long years ago I tried
长的 年 前 我 尝试

很久以前我试过

[tuː; tə] [brɪŋ] [pʊr] [soʊlz] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ,
To bring poor souls to Jesus ,
到 带来 贫穷的 灵魂 到 耶稣 ,

为了引领可怜的灵魂归向耶稣，

[huː] [wʌns] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] [daɪd] .
Who once for sinners died .
WHO 一次 为了 罪人 死亡 .

他曾为罪人而死。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['druːidz] [held] [ðem; ðəm]
But there the Druids held them
但 那里 这 德鲁伊 握住 他们

但德鲁伊教徒在那里扣押了他们。

[ɪn] ['ɛrərz] ['aɪərn] [tʃeɪn] , [12a]
In error's iron chain , [12a]
在 错误 铁 链 , [12a]

在错误的铁链中，[12a]

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,
They would not hear of Jesus ,
他们 会 不是 听到 的 耶稣 ,

他们不愿听耶稣的福音。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌem 'iː] [ðens] [ə'gen] .
And drove me thence again .
和 驾驶 我 因此 再次 .

然后又把我从那里赶走了。

[jet] [ðoʊ] [æt; ət] - [aɪ] [feɪld]
Yet though at Abermawr I failed
然而 尽管 在 - 我 失败的

然而，尽管我在阿伯莫尔失败了

- [mɪd] - [mɑːʃiz] [drɪr] , [12b]
' Mid Towyn's marshes drear , [12b]
- 中 - 沼泽 凄凉 , [12b]

“陶恩中部的沼泽地阴沉，[12b]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] ,
The people bowed before the Cross ,
这 人们 鞠躬 前 这 叉 ,

人们向十字架俯首，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [dɪr] .
And sought the Saviour dear .
和 寻求 这 救主 亲爱的 .

于是他寻求救世主。

[maɪ] [sʌn] , [wʌn] [deɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] ,
My son , one day thou must away ,
我的 儿子 , 一 天 你 必须 离开 ,

我的儿子，你终有一天会离开人世。

[ɪf] ['fɑːðər] ['æbət] [wɪlz] ,
If Father Abbot wills ,
如果 父亲 方丈 遗嘱 ,

如果院长神父愿意的话，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [kraɪst] [dɪ'vaɪn] ,
And build a Shrine to Christ Divine ,
和 建造 一个 神社 到 基督 神圣的 ,

并建造一座基督神圣殿堂，

- [mɪd] - ['rɑːki] [hɪlz] .
' **Mid** **Barmouth's** **rocky** **hills** **.**
- 中 - 岩石 丘陵 .

巴茅斯中部多岩石的山丘。

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

第13页

[ðə; ði]['aɪdəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp]
The **idols** **which** **they** **worship**
这 偶像 哪个 他们 崇拜

他们崇拜的偶像

[ðaʊ] ['boʊldli][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] ,
Thou **boldly** **must** **destroy** **,**
你 大胆地 必须 破坏 ,

你必须大胆地摧毁，

['prɑːmɪs] [oʊld] ['fɑːðər] - [ðɪs] ,
Promise **old** **Father** **Cadfan** **this** **,**
承诺 老的 父亲 - 这 ,

答应老卡德凡神父这件事，

[maɪ] [breɪv] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] !
My **brave** **,** **my** **darling** **boy** **!**
我的 勇敢的 , 我的 亲爱的 男生 !

我勇敢的，我亲爱的孩子!

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] ,
" **The** **boy's** **bright** **eyes** **were** **flashing** **,**
" 这 男孩们 明亮的 眼睛 是 闪烁 ,

男孩明亮的眼睛闪闪发光，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] , —
He **grasped** **the** **old** **man's** **hand** **,** **—**
他 抓住 这 老的 男人的 手 , —

他握住了老人的手，——

" ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [priːtʃ] ['dʒiːzəs]
" **Father** **,** **I** **will** **preach** **Jesus**
" 父亲 , 我 将要 布道 耶稣

"父啊，我要传讲耶稣。"

[ə'pɑːn] [ðæt] ['daːkənd] [strænd] .
Upon **that** **darkened** **strand** **.**
之上 那 变暗 链 .

在那条昏暗的发带上。

['oʊnli] , [maɪ] ['fɑːðər] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Only **,** **my** **father** **,** **pray** **for** **me** **,**
仅有的 , 我的 父亲 , 祈祷 为了 我 ,

父亲，请您为我祈祷。

[wen] [ðaʊ] [hæst][pæst][ðə; ði] [siː] ,
When **thou** **hast** **past** **the** **sea** **,**
什么时候 你 哈斯特 过去的 这 海 ,

当你渡过大海之后，

[ænd; ənd] [reɪgnəst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒiːzəs] ,
And **reignest** **with** **our** **Jesus** **,**
和 统治 和 我们的 耶稣 ,

与我们的耶稣一同作王，

[ɪn][ðə; ði] - ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] . -
In the ' kingdom of the free . '
在 这 - 王国 的 这 自由的 . -

在"自由王国"里。

" [ˌes 'tiː] . - [smaɪld] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [læd] ,
" St . Cadfan smiled , and blessed the lad ,
" 英石 . - 微笑 , 和 蒙福 这 小伙子 ,

圣卡德凡微笑着祝福了这个男孩，

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [siːmd] [geɪnd] ,
His heart's desire seemed gained ,
他的 心脏的 欲望 似乎 获得 ,

他似乎如愿以偿了。

[frʌm; frəm]['aɪdl] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd]
From idol worship for the Lord
从 偶像 崇拜 为了 这 主

从偶像崇拜转向主

[ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi] [kleɪmd] .
Should Abermawr be claimed .
应该 - 是 声称 .

阿伯莫尔是否应该被认领?

[ðə; ði]['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] [bel] ['toʊld] ['sɑːləmli]
The Compline Bell tolled solemnly
这 晚祷 钟 收费 庄严地

晚祷钟庄严地响起

[frʌm; frəm] [aʊt] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['taʊər] ,
From out St . Mary's Tower ,
从 出去 英石 . 玛丽的 塔 ,

从圣玛丽塔楼外，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]
Calling the Monks to worship
呼叫 这 僧侣 到 崇拜

召集僧侣们礼拜

[æt; ət] ['deɪz] [læst] ['hæloʊd] ['aʊər] .
At day's last hallowed hour .
在 天 最后的 神圣的 小时 .

在一天中最后一个神圣的时刻。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

- , [-] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] [bɔɪ] ,
Dubritius , [14] the novice boy ,
- , [-] 这 新手 男生 ,

杜布里蒂乌斯[14]，见习修士男孩，

[stʊd] ['miːkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
Stood meekly in his stall ,
站立 温顺地 在 他的 摊位 ,

他温顺地站在自己的马厩里，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔvɪsiz]
The fathers and the novices
这 父亲们 和 这 新手

修士和见习修士

[tʃɑ:ntid] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] .
Chanted **the** **Office** **all** **.**
吟诵 这 办公室 全部 .

全体人员齐声高喊。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,
But **Father** **Cadfan** **was** **not** **there** **,**
但 父亲 - 曾是 不是 那里 ,

但卡德凡神父当时不在那里。

['kɑ:mli] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [leɪ] ;
Calmly **his** **body** **lay** **;**
平静地 他的 身体 躺 ;

他的身体平静地躺着;

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] [baɪ] ['bɑ:rdzi:] [saʊnd] ,
Upon **the** **mound** **by** **Bardsey** **Sound** **,**
之上 这 冢 经过 巴德西 声音 ,

在巴德西湾旁的小土丘上,

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pæst] [ə'weɪ] .
His **spirit** **passed** **away** **.**
他的 精神 通过了 离开 .

他的灵魂消逝了。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] , [hɪz; ɪz][praɪz][wʌz; wəz][wʌn] ,
His **work** **was** **done** **,** **his** **prize** **was** **won** **,**
他的 工作 曾是 完毕 , 他的 奖 曾是 韩元 ,

他的工作完成了，他赢得了奖项。

[ðə; ði]['hoʊli] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
The **holy** **Monk** **was** **gone** **,**
这 圣 僧 曾是 已消失 ,

圣僧已经离去。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [sɔ:ŋ] [noʊts] ,
To **join** **the** **virgin** **song** **notes** **,**
到 加入 这 处女 歌曲 笔记 ,

加入处女歌的音符,

[bɪ'fɔ:r] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θroʊn] .
Before **th** **'** **Eternal** **Throne** **.**
前 th - 永恒 王座 .

在永恒宝座前。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
The **boy** **,** **so** **beautiful** **and** **pure** **,**
这 男生 , 所以 美丽的 和 纯的 ,

这个男孩，如此俊美纯真。

[gru:] [ʌp][tu:; tə] - [blu:m] ,
Grew **up** **to** **manhood's** **bloom** **,**
成长 向上 到 - 盛开 ,

成长为成熟的男人,

[ænd; ənd]['ɔ:ftˌtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [fɔ:r; fər] [prer]
And **ofttimes** **visited** **for** **prayer**
和 经常 到访 为了 祷告

而且经常有人来这里祈祷。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] - [tu:m] .
The **Blessed** **Cadfan's** **Tomb** **.**
这 蒙福 - 墓 .

圣卡德凡之墓。

[piː] . -

p	**.**	**15**
p	.	-

[wʌn] [naɪt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ]

One	**night**	**the**	**sun**	**was**	**sinking**
一	夜晚	这	太阳	曾是	下沉

一天晚上，太阳正在西沉。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['westərn] [weɪv] ,

Behind	**the**	**Western**	**wave**	**,**
在后面	这	西	海浪	,

在西方浪潮背后，

- [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ]

Dubritius	**was**	**kneeling**
-	曾是	跪着

杜布里提乌斯跪着

[bɪ'saɪd] [ˌes 'tiː] . - [greɪv] .

Beside	**St**	**.**	**Cadfan's**	**grave**	**.**
旁	英石	.	-	严重	.

在圣卡德凡墓旁。

[ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] ['tʃænts] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

The	**Compline**	**chants**	**were**	**over**	**,**
这	晚祷	吟唱	是	超过	,

晚祷结束了。

[ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

The	**twilight**	**almost**	**gone**	**,**
这	暮	几乎	已消失	,

暮色渐浓，

[ðə; ðɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs]

The	**youth**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**voice**
这	青年	曾是	惊慌	经过	一个	嗓音

年轻人被一个声音吓了一跳。

[wɪtʃ] [kraɪd] — “ [maɪ] [sʌn] !

Which	**cried**	**—**	**“**	**My**	**son**	**!**
哪个	哭	—	“	我的	儿子	!

它喊道——“我的儿子!

[maɪ] [sʌn] !

my	**son**	**!**
我的	儿子	!

我的儿子!

” [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [laɪt] [ʃoʊn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] ,

”	**A**	**gentle**	**light**	**shone**	**round**	**the**	**grave**	**,**
”	一个	温和的	光	闪耀	圆形的	这	严重	,

坟墓周围散发着柔和的光芒，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [loʊ] !

He	**raised**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**lo**	**!**
他	提高	他的	眼睛	,	和	洛	!

他抬起头，瞧!

[ˌes 'tiː] . - [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

St	**.**	**Cadfan**	**stood**	**beside**	**him**	**,**
英石	.	-	站立	旁	他	,

圣卡德凡站在他旁边，

[ə'mɪd][ðə; ði] [wɪrd] - [laɪk] [gloʊ] ;
Amid the weird - like glow ;
之中 这 诡异的 - 喜欢 辉光 ;

在诡异的光芒中;

“ [maɪ][sʌn] , [meɪk] [heɪst] , [ðaɪ] ['sɑːləm] [vaʊz]
“ My son , make haste , thy solemn vows
“ 我的 儿子 , 制作 匆忙 , 你的 庄严 誓言

“我的儿子，快去履行你庄严的誓言吧。”

[ðaʊ] ['spiːdəli] [mʌst; məst] [meɪk] ,
Thou speedily must make ,
你 迅速地 必须 制作 ,

你必须尽快行动，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] -
Then to the men of Abermawr
然后 到 这 男人 的 -

然后是阿伯莫尔的男人们

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [teɪk] .
The Cross of Jesus take .
这 叉 的 耶稣 拿 .

耶稣的十字架。

[ðə; ði] ['bænər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
The Banner and the Gospel ,
这 横幅 和 这 福音 ,

旗帜与福音

[wɪð; wɪθ]['hoʊli] [tʃænt] [ænd; ənd] [sɑːm] ,
With holy Chant and Psalm ,
和 圣 呗 和 诗篇 ,

伴着圣歌和圣咏，

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['druːɪdz]['temp(ə)l][goʊ] ,
Straight to the Druid's Temple go ,
直的 到 这 德鲁伊的 寺庙 去 ,

直接前往德鲁伊神庙，

[nɔːr] [fɪr] , [nɔːr] [fiːl] [ə'lɑːrm] .
Nor fear , nor feel alarm .
也不 害怕 , 也不 感觉 警报 .

不要害怕，也不要感到惊慌。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][mʌst; məst][biː; bi] - [gɑːd] ,
For Jesus must be Cambria's God ,
为了 耶稣 必须 是 - 上帝 ,

耶稣必定是坎布里亚的上帝，

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][haɪ] [ə'weɪ] ,
The night must hie away ,
这 夜晚 必须 嗨 离开 ,

夜色必须匆匆消逝，

[ðaɪ'self] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər]
Thyself must be the harbinger
你自己 必须 是 这 预兆

你自己必定是先驱者

[ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [deɪ] .
Of **Everlasting** **Day** **.**
的 永恒 天 .

永恒之日。

" [ðə; ði] [juːθ] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ɪm'breɪs]
" **The** **youth** **sprung** **forward** **to** **embrace**
" 这 青年 弹簧 向前 到 拥抱

年轻人纷纷上前拥抱

[ðə; ði] [frend] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
The **friend** **he** **loved** **so** **well** **,**
这 朋友 他 喜爱 所以 出色地 ,

他深爱的那位朋友

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
But **he** **was** **gone** **;** **no** **sound** **was** **heard** **,**
但 他 曾是 已消失 ; 不 声音 曾是 听到 ,

但他已经走了；没有听到任何声音。

[seɪv] [ðə; ði][loʊn] ['oʊʃənz] [swel] .
Save **the** **lone** **ocean's** **swell** **.**
节省 这 孤独 海洋的 膨胀 .

留住孤寂海洋的涌浪。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How **beautiful** **!**
如何 美丽的 !

真漂亮!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
how **beautiful** **!**
如何 美丽的 !

真漂亮!

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['kwaɪər] ;
Is **now** **the** **Convent** **Choir** **;**
是 现在 这 修道院 唱诗班 ;

现在是修道院合唱团;

[ɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl]
All **deck'd** **for** **some** **high** **festival**
全部 甲板 为了 一些 高的 节日

一切准备就绪，即将参加盛大的节日庆典。

[ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'taɪər] .
In **exquisite** **attire** **.**
在 精美的 服装 .

身着华丽服饰。

[moʊst] ['preʃəs] ['dʒɛmz][ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ]
Most **precious** **gems** **are** **gleaming**
最多 宝贵的 宝石 是 闪闪发光

大多数珍贵的宝石都闪闪发光。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['frʌntl] [fer] ,
Upon **the** **frontal** **fair** **,**
之上 这 正面 公平的 ,

在正面集市上，

[ðə; ði] [mæs] [priːsts] [tuː] [ɑːr; ər] ['vestɪd]
The **Mass** **Priests** **too** **are** **vested**
这 大量的 神父 也 是 既得权益

弥撒神父们也穿着圣袍。

[ɪn]['gɑːrmənts] ['pæsɪŋ] [rer] .
In garments passing rare .
在 服装 通过 稀有的 .

服装很少见。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['teɪpərz]['glɪs(ə)n]
The sacred tapers glisten
这 神圣 锥形 闪亮

神圣的蜡烛闪闪发光

[ðə; ði]['ɔːltər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ;
The Altar all along ;
这 坛 全部 沿着 ;

祭坛一直都在;

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ðə; ði]['hoʊli] [mʌŋks] [ɑːr; ər] ['tʃæntɪŋ]
The holy Monks are chanting
这 圣 僧侣 是 吟唱

圣僧们正在诵经

[sʌm; səm] [swiːt] — [sʌm; səm] ['wedɪŋ] [sɔːŋ] !
Some sweet — some wedding song !
一些 甜的 — 一些 婚礼 歌曲 !

一些甜蜜的——一些婚礼歌曲!

[ænd; ənd] [tɔːl] [waɪt] ['liliz] , ['sɛntɪŋ]
And tall white lilies , scenting
和 高的 白色的 百合花 , 香味

还有高高的白色百合，散发着香气

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['leɪdn] [er] ,
The Incense laden air ,
这 香 满载 空气 ,

空气中弥漫着香烟的味道,

[ɑːr; ər] ['bendɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [petlz] ,
Are bending down their petals ,
是 弯曲 向下 他们的 花瓣 ,

它们的花瓣向下弯曲,

- [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn] [prer] .
T'wards a novice bow'd in prayer .
- 一个 新手 鞠躬 在 祷告 .

一位新手向他鞠躬祈祷。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,
there before the Altar ,
那里 前 这 坛 ,

在祭坛前,

[aɪ] [siː] - [baʊ; boʊ] ,
I see Dubritius bow ,
我 看 - 弓 ,

我看到杜布里提乌斯鞠躬,

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['liliz] ,
Pure as the virgin lilies ,
纯的 作为 这 处女 百合花 ,

纯洁如初生的百合花，

[ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [fer] [braʊ] .
Encircling his fair brow .
包围 他的 公平的 眉头 .

环绕着他白皙的额头。

[hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɑːr; ər] [sed] — [ðə; ði] [kaʊl] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
His vows are said — the Cowl is given ,
他的 誓言 是 说 — 这 兜帽 是 给定 ,

他的誓言已宣读——圣袍已授予，

[hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] ['prɑːmɪs] [meɪd] ;
His live - long promise made ;
他的 居住 - 长的 承诺 制成 ;

他做出了毕生的承诺；

[ɔːl] ['ɜːrθli] [lʌvz] [ɑːr; ər] ['berid] [naʊ] ,
All earthly loves are buried now ,
全部 尘世的 爱 是 埋葬 现在 ,

尘世间所有的爱恋都已埋葬。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstərz] [ʃeɪd] .
Within the Cloister's shade .
之内 这 修道院的 阴影 .

在修道院的荫蔽下。

“ [ˌʌn'fɜːrl][ðə; ði][seɪl] !
“ Unfurl the sail !
“ 展开 这 帆 !

“展开帆！”

[ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [tʃeɪn] !
unloose the chain !
放开 这 链 !

解开链子！

[ðæt] [lɪŋks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] —
That links us to the shore —
那 链接 我们 到 这 支撑 —

这使我们与海岸联系起来——

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['preʃəs] ['aɪlənd] [hoʊm]
To our own precious Island home
到 我们的 自己的 宝贵的 岛 家

致我们珍贵的岛屿家园

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [noʊ] [mɔːr] !
Which we may see no more !
哪个 我们 可能 看 不 更多的 !

我们可能再也见不到它了！

” [piː] . -
” p . 18
” p . -

第18页

[ðʌs] [speɪk] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd]
Thus spake Dubritius ; and the tide
因此 说 - ; 和 这 潮

杜布里提乌斯如此说道；潮水也随之涨落。

[fæst] [wɑ:ftid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
Fast **wafted** **him** **away** **,**
快速地 飘散 他 离开 ,

快手把他吹走了，

[aʊt] - [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['kæmbriən] [koʊst]
Out **t'wards** **the** **rocky** **Cambrian** **coast**
出去 - 这 岩石 寒武纪 海岸

向外望去，是岩石嶙峋的寒武纪海岸。

[ʌv; əv] - [fer] [beɪ] .
Of **Cardigan's** **fair** **bay** **.**
的 - 公平的 湾 .

卡迪根美丽的海湾。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mli] ['restɪŋ] ,
The **sea** **was** **calmly** **resting** **,**
这 海 曾是 平静地 休息 ,

大海平静如镜。

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [sʌn] ;
Lit **by** **the** **summer's** **sun** **;**
点燃 经过 这 夏季 太阳 ;

沐浴在夏日的阳光下;

[ɪn] [θri:] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [boʊt]
In **three** **short** **hours** **the** **Convent** **boat**
在 三 短的 小时 这 修道院 船

三个小时后，修道院的船

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [rʌn] .
Her **little** **voyage** **had** **run** **.**
她 小的 航程 有 跑步 .

她的短暂旅程结束了。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪʃ] [bænd]
Dubritius **and** **his** **monkish** **band**
- 和 他的 僧侣般的 乐队

杜布里提乌斯和他的僧侣团

[æt; ət] [wʌns] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] ,
At **once** **pursued** **their** **way** **,**
在 一次 追击 他们的 方式 ,

他们立刻继续前进，

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] -
Reaching **the** **town** **of** **Abermawr**
到达 这 镇 的 -

到达阿伯莫尔镇

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .
Just **at** **the** **close** **of** **day** **.**
只是 在 这 关闭 的 天 .

就在一天即将结束的时候。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [hʌʃ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]
The **evening's** **hush** **was** **resting**
这 晚上 嘘 曾是 休息

夜幕降临，一片静谧。

[soʊ] ['pi:sfəli] [ə'raʊnd] ,
So **peacefully** **around** **,**
所以 和平地 大约 ,

周围一片宁静祥和。

[əˈloʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [siː] [bɜːrd] ,
Alone **was** **heard** **the** **shrill** **sea** **bird** **,**
独自的 曾是 听到 这 尖锐 海 鸟 ,

只有那只尖锐的海鸟在鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] - [sɔːft] [ˈmɜːrmərɪŋ] [saʊnd] .
And **the** **waves** **'** **soft** **murmuring** **sound** **.**
和 这 波浪 - 柔软的 淙淙 声音 .

还有海浪轻柔的低语声。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [θruː] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈrestfl] [er] ,
When **all** **at** **once** **through** **th** **'** **restful** **air** **,**
什么时候全部 在 一次 通过 th - 宁静 空气 ,

当一切突然穿过宁静的空气时，

[dred] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [rʌŋ]
Dread **shrieks** **of** **anguish** **rung**
恐惧 尖叫 的 痛苦 梯子

凄厉的惨叫声响彻云霄

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪdl][ˈtemp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,
From **the** **idol** **temple** **near** **the** **town** **,**
从 这 偶像 寺庙 靠近 这 镇 ,

从镇子附近的偶像庙宇出发，

[waɪl] [ˈdruːɪd][ˈkwaiəz] [sʌŋ]
While **Druid** **choirs** **sung**
尽管 德鲁伊 合唱团 唱

德鲁伊合唱团在歌唱

[piː] . -
p **.** **19**
p . -

第19页

[fɪrs] [hɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːls] [ˈsævɪdʒ] [gɔdz] ,
Fierce **hymns** **to** **their** **false** **savage** **gods** **,**
凶猛的 赞美诗 到 他们的 错误的 野蛮的 神 ,

他们向虚假野蛮的神灵唱着凶猛的赞歌，

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [fleɪm] ,
Around **the** **kindling** **flame** **,**
大约 这 引火物 火焰 ,

在引火火焰周围，

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [raɪts] ,
Prepared **for** **sacrificial** **rites** **,**
准备 为了 献祭 仪式 ,

为祭祀仪式而准备的，

[tuː] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] .
Too **terrible** **to** **name** **.**
也 糟糕的 到 姓名 .

惨不忍睹。

[ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [beɪb] ,
A **fair** **young** **mother** **brings** **her** **babe** **,**
一个 公平的 年轻的 母亲 带来 她 宝贝 ,

一位年轻貌美的母亲带着她的孩子，

[ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
A **warrior** **brings** **his** **boy** **,**
一个 战士 带来 他的 男生 ,

一位战士带着他的儿子，

[ðə; ði]['druːidz][baɪnd][ðer; ðər]['vɪktəms]

The	Druids	bind	their	victims
这	德鲁伊	绑定	他们的	受害者

德鲁伊会束缚他们的受害者。

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] , [fə'nætɪk][dʒɔɪ] !

With	fierce	,	fanatic	joy	!
和	凶猛的	,	狂热分子	喜悦	!

带着狂热的喜悦!

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] ['hiːrz] [ðə; ði][weɪl]

The	weeping	mother	hears	the	wail
这	哭泣	母亲	听到	这	哀号

哭泣的母亲听见了哀号

[wel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [brest] ;

Well	from	her	darling's	breast	;
出色地	从	她	亲爱的	胸部	;

源自她爱人的乳房;

[ðə; ði]['fɑːðər] [siːz] [ðə; ði]['druːidz][baɪnd]

The	father	sees	the	Druids	bind
这	父亲	看到	这	德鲁伊	绑定

父亲看到德鲁伊们捆绑

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [zest] .

His	boy	with	savage	zest	.
他的	男生	和	野蛮的	热情	.

他那充满野性热情的男孩。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

The	lad	was	fair	to	look	upon	,
这	小伙子	曾是	公平的	到	看	之上	,

这小伙子长相还算不错。

[ɑː] ! [mʌst; məst][hiː; hi] ['riːəli] [daɪ] ,

Ah	!	must	he	really	die	,
啊	!	必须	他	真的	死	,

啊! 他真的要死了吗?

[oʊ] ! [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] [pə'luːt]

Oh	!	shall	such	sacrifice	pollute
哦	!	将	这样的	牺牲	污染

哦! 这样的祭祀岂能玷污?

[ðæt] [kɑːm] [bluː] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ?

That	calm	blue	evening	sky	?
那	冷静的	蓝色的	晚上	天空	?

那片宁静的蓝色晚霞?

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊ] [breɪv] , [ɪz] ['tremblɪŋ] [naʊ] ,

The	boy	,	though	brave	,	is	trembling	now	,
这	男生	,	尽管	勇敢的	,	是	发抖	现在	,

男孩虽然勇敢，但现在却在颤抖。

[hiː; hi] ['nɪrz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər] ,

He	nears	the	dreadful	fire	,
他	临近	这	可怕	火	,

他靠近了那可怕的火焰,

[hiː; hi] [fiːlz] [ɪts] [skɔːrtʃ] , [jet] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	feels	its	scorch	,	yet	gives	his	life	,
他	感觉	它是	烧焦	,	然而	给予	他的	生活	,

他感受到了灼热，却依然献出了生命。

[tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['aɪdlz] ['aɪər] .

To	still	the	idol's	ire	.
到	仍然	这	偶像的	愤怒	.

平息偶像的怒火。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [tʃiːk] [grəuz] [blæntʃt] [ænd; ənd] [peɪl] ,

The	father's	cheek	grows	blanched	and	pale	,
这	父亲的	脸颊	生长	焯水	和	苍白	,

父亲的脸颊变得苍白，

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['mʌðər] [stændz] ,

The	poor	young	mother	stands	,
这	贫穷的	年轻的	母亲	站立	,

这位可怜的年轻母亲站着，

['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [wʌn]

Yearning	to	snatch	her	precious	one
渴望	到	抢夺	她	宝贵的	一

渴望夺走她珍贵的

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn]['druːɪdz][hændz] .

From	the	stern	Druid's	hands	.
从	这	船尾	德鲁伊的	双手	.

从严厉的德鲁伊手中。

[haɪ] [liːps] [ðə; ði] [fleɪm] , [laʊd] [swelz] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

High	leaps	the	flame	,	loud	swells	the	song	,
高的	跳跃	这	火焰	,	大声	涌浪	这	歌曲	,

火焰高高跃起，歌声响亮澎湃

[frʌm; frəm][ðə; ði]['druːidz] - ['kwaiəz] [ə'raʊnd] ;

From	the	Druids	'	choirs	around	;
从	这	德鲁伊	-	合唱团	大约	;

来自周围德鲁伊教的合唱团；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]

But	suddenly	the	evening	wind
但	突然	这	晚上	风

但突然间，晚风吹了起来。

[fɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saʊnd] !

Fills	with	another	sound	!
填充	和	其他	声音	!

又响起了另一个声音！

- [tɪz] “ [ˌmɪzə'reəri] ['dɔmini] ,

'	Tis	“	Miserere	Domine	,
-	的	“	求主垂怜	支配	,

'Tis “Miserere Domine,

” [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [treɪn] ,

”	Sung	by	the	Monkish	train	,
”	宋	经过	这	僧侣般的	火车	,

由僧侣列车吟唱，

“ - ['deius, 'diəs]['dɔminəs] , ” [-]

“	Exurgat	Deus	Dominus	,	”	[	20	]
“	-	上帝	多米努斯	,	”	[	-	]

“Exurgat Deus Dominus”[20]

[ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [streɪn] !
A **grand** **and** **glorious** **strain** **!**
一个 盛大 和 辉煌 拉紧 !

一首宏伟壮丽的乐曲!

[wɪð; wɪθ]['kruːsəfɪks][ænd; ənd] ['bænər] [braɪt] ,
With **Crucifix** **and** **banner** **bright** **,**
和 十字架 和 横幅 明亮的 ,

十字架和旗帜闪闪发光,

[ðə; ðiː][boʊld] [breɪv] [mʌŋks] [ə'pɪr] ;
The **bold** **brave** **monks** **appear** **;**
这 大胆的 勇敢的 僧侣 出现 ;

勇敢无畏的僧侣们出现了;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['hiːðn] [kraʊd] ,
And **then** **among** **the** **heathen** **crowd** **,**
和 然后 之中 这 异教徒 人群 ,

然后，在异教徒人群中,

['kraɪsts] ['maɪti] [krɔːs] [ðeɪ] [rɪr] .
Christ's **mighty** **Cross** **they** **rear** **.**
基督的 强大的 叉 他们 后部 .

他们高举基督雄伟的十字架。

[piː] . -
p **.** **21**
p . -

第21页

“ [siːs] , [siːs] , [jiː; jɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
“ **Cease** **,** **cease** **,** **ye** **sons** **of** **wickedness** **,**
“ 停止 , 停止 , 是的 儿子们 的 邪恶 ,

“住手，住手，你们这些邪恶之子！”

[ðɪs] ['juːsləs] ['wɪkɪd] [raɪt] ;
This **useless** **wicked** **rite** **;**
这 无用 邪恶 仪式 ;

这种无用的邪恶仪式;

[ðə; ðiː][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
The **God** **of** **Heaven** **has** **sent** **me** **here** **,**
这 上帝 的 天堂 有 发送 我 这里 ,

天上的神派我来的,

[ʌv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd] [maɪt] !
Of **Majesty** **and** **Might** **!**
的 威严 和 可能 !

威严与力量!

” - [spoʊk] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðiː] [bɔɪ]
” **Dubritius** **spoke** **,** **and** **seized** **the** **boy**
” - 辐 , 和 查获 这 男生

杜布里提乌斯说完，便抓住了那个男孩。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ɔːltərz] [saɪd] ;
Straight **from** **the** **altar's** **side** **;**
直的 从 这 祭坛的 边 ;

直接从祭坛边取;

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðiː]['ɪnfənt][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [fleɪm] ,
And **caught** **the** **infant** **from** **the** **flame** **,**
和 捕捉 这 婴儿 从 这 火焰 ,

他从火海中救下了婴儿。

[ɔːr] [er] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [daɪd] !
Or ere the darling died !
或者 埃雷 这 亲爱的 死亡 !

或者在爱人去世之前!

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [sʌm; səm] ['nɔvɪsiz]
While this was done , some novices
尽管 这 曾是 完毕 , 一些 新手

与此同时，一些新手

[hæd; həd] [ðə; ði]['aɪdl] [daʊn] ;
Had hurl'd the idol down ;
有 被扔出 这 偶像 向下 ;

已将偶像扔下;

“ ['dʒiːzəs][ɪz][gɑːd] !
“ Jesus is God !
“ 耶稣 是 上帝 !

“耶稣是神！”

” [ðə; ði] [mʌŋks] [prə'kleɪm] ,
” the Monks proclaim ,
” 这 僧侶 宣布 ,

僧侶们宣称:

“ [jʊr; jər] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɑːmɪdʒ] [kraʊn] !
“ Your King with homage crown !
“ 你的 国王 和 尊敬 王冠 !

“向你的国王致敬！”

[jiː; ji]['druːidz] [muːv] [nɑːt] , [ɔːr][wiː; wi][kɔːl]
Ye Druids move not , or we call
叶 德鲁伊 移动 不是 , 或者 我们 称呼

德鲁伊们，不要动，否则我们就会呼唤

['gɑːdz]['eɪndʒəlz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] .
God's Angels to our aid .
神的 天使 到 我们的 援助 .

上帝的天使前来帮助我们。

[ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] .
The hour has come .
这 小时 有 来 .

时机已到。

[baɪ] -
By Abermawr
经过 -

阿伯莫尔

['wɜːrʃɪp] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [peɪd]
Worship must now be paid
崇拜 必须 现在 是 有薪酬的

现在必须缴纳礼拜费

[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
To Jesus Christ , and Him alone ,
到 耶稣 基督 , 和 他 独自的 ,

唯有耶稣基督，

[kraʊn] [hɪm; ɪm][jiː; ji]['piːp(ə)l] [ɔːl] ;
Crown Him ye people all ;
王冠 他 是的 人们 全部 ;

众人当为他加冕;

[hiː; hi] [bɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preɪəs] [blʌd] ,

He	bought	you	with	His	Precious	Blood	,
他	买	你	和	他的	宝贵的	血	,

他用宝血买赎了你，

['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːl] !

Prostrate	before	Him	fall	!
前列腺	前	他	落下	!

俯伏在他面前！

″ [piː] . -

″	p	.	22
″	p	.	-

第22页

- , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['paʊər] ,

Dubritius	,	with	mighty	power	,
-	,	和	强大的	力量	,

杜布里提乌斯，拥有强大的力量，

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [soʊ] [friː] ,

Told	of	the	love	so	free	,
讲述	的	这	爱	所以	自由的	,

讲述那自由自在的爱情，

[ðæt] [meɪd] [gɑːd][mæn][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [seɪv] ,

That	made	God	Man	to	die	to	save	,
那	制成	上帝	男人	到	死	到	节省	,

这使得神明为了拯救人而牺牲自己。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [truː] ['lɪbərti] .

And	bring	true	liberty	.
和	带来	真的	自由	.

并带来真正的自由。

[gɑːd] [geɪv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

God	gave	the	Monks	the	victory	,
上帝	给予	这	僧侣	这	胜利	,

上帝赐予僧侣们胜利。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [neɪm]

The	power	of	Jesus	'	Name
这	力量	的	耶稣	-	姓名

耶稣之名的力量

[pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['hɑːrts] ,

Prevailed	among	those	savage	hearts	,
最终获胜	之中	那些	野蛮的	心	,

在那些野蛮的心灵中，这种观点占据了主导地位。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kruːəl] [fleɪm] ;

Put	out	the	cruel	flame	;
放	出去	这	残忍的	火焰	;

扑灭这残酷的火焰；

['reskjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [beɪb]

Rescued	the	boy	,	and	snatched	the	babe
获救	这	男生	,	和	抢夺	这	宝贝

救出了男孩，却抢走了婴儿。

[frʌm; frəm] [ðæt] [dred] ['ɔːltərz] [saɪd] ;

From	that	dread	altar's	side	;
从	那	恐惧	祭坛的	边	;

从那令人恐惧的祭坛边；

[plʌndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['dʒent(ə)l] ['mɜːrsiz] [striːm] ,
Plunged **them** **in** **gentle** **mercy's** **stream** **,**
暴跌 他们 在 温和的 怜悯的 溪流 ,

将他们浸入温柔慈悲的溪流中，

[ðə; ði] [blest] [bæp'tɪzməl] [taɪd] .
The **blest** **Baptismal** **tide** **.**
这 祝福 洗礼 潮 .

最神圣的洗礼潮。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] ['swɪftli] ,
The **days** **and** **weeks** **passed** **swiftly** **,**
这 天 和 周 通过了 迅速地 ,

日子和星期很快就过去了，

[nuː] [kən'vəːts] [oʊnd] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
New **converts** **owned** **the** **Lord** **,**
新的 转换 拥有 这 主 ,

新皈依者拥有主，

[er] [lɔːŋ] , [ɔːl] - [bɪ'keɪm]
Ere **long** **,** **all** **Abermawr** **became**
埃雷 长的 , 全部 - 成为

不久之后，整个阿伯莫尔都变成了

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
Obedient **to** **the** **Word** **.**
听话 到 这 单词 .

顺服神的话语。

['sev(ə)nti] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] ,
Seventy **long** **years** **had** **flown** **away** **,**
七十 长的 年 有 飞行 离开 ,

七十年漫长岁月转瞬即逝。

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ˌæbər'dɛərɑːn] [wiːps] ;
Aberdaron **weeps** **;**
阿伯达隆 哭泣 ;

阿伯达隆哭泣;

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [23a]
Forth **from** **her** **Church** **beside** **the** **shore** **,** **[** **23a** **]**
第四 从 她 教会 旁 这 支撑 , [23a]

从她岸边的教堂出来，[23a]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [swiːps] .
A **long** **procession** **sweeps** **.**
一个 长的 游行 扫荡 .

长长的队伍浩浩荡荡地行进着。

[siː] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['weɪtɪŋ]
See **crowds** **of** **pilgrims** **waiting**
看 人群 的 朝圣者 等待

看到成群结队的朝圣者在等候

[frʌm; frəm][ɔ:l] [kɑ:'nɑ:vən] [raʊnd] ,
From all Carnarvon round ,
从 全部 卡那封 圆形的 ,

来自卡那封周围的一切

[ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [rɔ:r] ,
The hushing of the sea roar ,
这 嘘 的 这 海 吼 ,

海浪的咆哮渐渐平息,

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [saʊnd] .
To cross the dangerous sound .
到 叉 这 危险的 声音 .

穿越危险的海域。

[23b]
[23b]
[23b]

[23b]

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ˌæbər'dɛərɑ:n]
The Church at Aberdaron
这 教会 在 阿伯达隆

阿伯达隆教堂

[ɪz][wet][wɪð; wɪθ] ['mɔ:nəz] - [terz] ;
Is wet with mourners ' tears ;
是 湿的 和 哀悼者 - 眼泪 ;

被哀悼者的泪水浸湿了;

[pi:] . -
p . 24
p . -

第24页

- [hæz; həz] ['entərd]
Dubritius has entered
- 有 进入

杜布里蒂乌斯已进入

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] .
Upon the Eternal years .
之上 这 永恒 年 .

在永恒的岁月里。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [rests] [soʊ] ['kɑ:mli]
His body rests so calmly
他的 身体 休息 所以 平静地

他的身体安详地躺着。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] [haɪ] ,
Before the Altar high ,
前 这 坛 高的 ,

在高高的祭坛前,

[ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər] ['sɔ:ftli] ['weɪlɪŋ]
The Priests are softly wailing
这 神父 是 轻轻 哀嚎

祭司们低声哀号

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] - [saɪ] .
The mournful Requiem's sigh .
这 悲哀 - 叹 .

哀伤的安魂曲的叹息。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər]['glɪs(ə)n]
Upon the Altar glisten
之上 这 坛 闪亮

在祭坛上闪耀

[ðə; ði]['wæksn]['teɪpərz][tɔːl] ,
The waxen tapers tall ,
这 蜡质 锥形 高的 ,

蜡质锥形高耸，

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ]
And summer flowers are lying
和 夏天 花朵 是 说谎

夏日的花朵正静静地躺着

[ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [pɔːl] .
Upon the snow - white pall .
之上 这 雪 - 白色的 灵柩 .

在雪白的帷幔之上。

[swiːt] ['ɪnsens] [klaʊdz] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ]
Sweet Incense clouds are rising
甜的 香 云 是 上升

甜香的云雾升腾而起

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæloʊd] [bɪr] ;
Around the hallowed bier ;
大约 这 神圣的 柩 ;

在神圣的灵柩周围；

[frʌm; frəm] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ]
From many an eye is falling
从 许多 一个 眼睛 是 坠落

许多眼睛正在坠落

[ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .
The sad , the loving tear .
这 伤心 , 这 爱 撕 .

悲伤的、充满爱意的泪水。

- [left] ['bɑːrdziː] ,
Dubritius left Bardsey ,
- 左边 巴德西 ,

杜布里蒂乌斯离开了巴德西岛

[hɪz; ɪz] [lʌvd] — [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] ,
His lov'd — his peaceful home ,
他的 喜爱 — 他的 和平 家 ,

他挚爱的家园——他宁静的家，

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [mɪd][wɔːr] - [straɪf] ,
For fifty years mid war - strife ,
为了 五十 年 中 战争 - 冲突 ,

在长达五十年的战争冲突中，

[ðɪs] ['væliənt] [seɪnt] [dɪd] [roʊm] .
This valiant Saint did roam .
这 英勇 圣 做过 漫游 .

这位英勇的圣人曾四处游历。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [piːs] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ,
But now , in peace , he cometh ,
但 现在 , 在 和平 , 他 到来 ,

但如今，他平安地降临了。

[ɪn] - [aɪl] [tuː; tə] [rest] ,
In Bardsey's Isle to rest ,
在 - 小岛 到 休息 ,

在巴德西岛休息，

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['kɑːmli] ['dwelɪŋ]
His spirit calmly dwelling
他的 精神 平静地 住宅

他的灵魂安息于此

[ɪn] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest] .
In regions of the blest .
在 地区 的 这 祝福 .

在蒙福之地。

['loʊər] [jʊr; jər] [krest] , [jiː; ji] [foʊm] [weɪvz] ,
Lower your crest , ye foam waves ,
降低 你的 波峰 , 是的 泡沫 波浪 ,

降低你们的浪峰吧，泡沫波浪们!

[weɪl] [əd'vɜːrs] ['waɪndz] [noʊ] [mɔːr] ,
Wail adverse winds no more ,
哀号 不利 风 不 更多的 ,

不要再哀叹逆风，

- [mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər]
Dubritius must pass over
- 必须 经过 超过

杜布里提乌斯必须通过

[tuː; tə] - ['seɪntɪd] [ʃɔːr] .
To Bardsey's sainted shore .
到 - 圣徒 支撑 .

前往巴德西岛的圣洁海岸。

- [tɪz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [gloʊ]
' Tis evening , and the sun glow
- 的 晚上 , 和 这 太阳 辉光

夜幕降临，夕阳西下。

[ɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siː] :
Is lighting up the sea :
是 灯光 向上 这 海 :

照亮大海:

[ðə; ði] ['taɪni] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] ,
The tiny waves are dancing ,
这 微小的 波浪 是 跳舞 ,

细小的波浪在舞动，

[fɔːr; fər] ['merimənt] [ænd; ənd] [gliː] .
For merriment and glee .
为了 欢乐 和 高兴 .

为了欢乐和喜悦。

[ðeɪ] [bɔːr] - [tuː; tə] [tɔɪl] ,
They bore Dubritius to toil ,
他们 钻孔 - 到 辛劳 ,

他们带着杜布里提乌斯去劳作，

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - ,

To	the	fight	at	Abermawr	,
到	这	斗争	在	-	,

前往阿伯莫尔战役

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌləbaɪ] ,

And	now	they	sing	his	lullaby	,
和	现在	他们	唱歌	他的	催眠曲	,

现在他们唱起了他的摇篮曲，

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] [rɔːr] .

And	hush	their	noisy	roar	.
和	嘘	他们的	嘈杂	吼	.

让他们的喧嚣安静下来。

[ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] ['kwɪkli]

The	boats	are	filling	quickly
这	船	是	填充	迅速地

船只很快就坐满了。

[æt; ət] - [kiː] ,

At	Aberdaron's	quay	,
在	-	码头	,

在阿伯达隆码头，

[ðə; ði] ['bɑːrdziː] ['belz] [ɑːr; ər] ['piːlɪŋ] ,

The	Bardsey	bells	are	pealing	,
这	巴德西	铃铛	是	剥落	,

巴德西的钟声响起，

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [siː] .

Across	the	crimson	sea	.
穿过	这	赤红	海	.

跨越绯红之海。

[ðə; ði][ˌæbər'dɛərɑːn]['kænənz] [-]

The	Aberdaron	Canons	[	25	]
这	阿伯达隆	佳能	[	-	]

阿伯达隆教规[25]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣岛：巴德西修道院的传说(The Holy Isle A Legend of Bardsey Abbey)

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[ɑːr; ər] ['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [swiːt] [sɑːm] ,
Are chanting their sweet Psalm ,
是 吟唱 他们的 甜的 诗篇 ,

他们吟唱着甜美的赞美诗,

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnt] [ɪz] ['pæsɪŋ]
The blessed Saint is passing
这 蒙福 圣 是 通过

圣人驾崩了

[ə'krɔːs] [ðoʊz] ['wɔːtərz][kɑːm] .
Across those waters calm .
穿过 那些 水 冷静的 .

彼岸水面平静。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌæbər'dɛərɑːn]
The Bay of Aberdaron
这 湾 的 阿伯达隆

阿伯达隆湾

[siːmz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][laɪf] ,
Seems full of peace and life ,
似乎 满的 的 和平 和 生活 ,

似乎充满了和平与生机,

- [ðə; ði] ['wɔːriər] ,
Dubritius the Warrior ,
- 这 战士 ,

战士杜布里提乌斯

[æz; əz]['vɪktər][frʌm; frəm][ðə; ði][straɪf] ,
As victor from the strife ,
作为 胜利者 从 这 冲突 ,

作为这场纷争的胜利者,

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['glɔːri] ,
Is coming full of glory ,
是 未来 满的 的 荣耀 ,

即将荣耀降临,

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] [hoʊm] [ə'gen] ;
To his Island Home again ;
到 他的 岛 家 再次 ;

再次回到他的岛屿家园;

[ðə; ði] ['welkəm] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ,
The welcome bells are ringing ,
这 欢迎 铃铛 是 铃声 ,

欢迎的钟声响起,

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][kɑ:m] [blu:] [meɪn] .
Athwart the calm blue main .
横穿 这 冷静的 蓝色的 主要的 .

横亘在平静的蓝色主海上。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðə; ði] [tʃænt] [ɪz]['raɪzɪŋ]
how the chant is rising
如何 这 呗 是 上升

歌声越来越高亢

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['boʊts][ænd; ənd][moʊ] - ,
From a hundred boats and mo ' ,
从 一个 百 船 和 莫 - ,

从一百艘船及其他船只中,

['miŋgliŋ] [ɪts][sɔ:ft] [swi:t] ['rekwɪəm] ,
Mingling its soft sweet requiem ,
混杂 它是柔软的 甜的 安魂曲 ,

交织着它柔和甜美的安魂曲,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] - [floʊ] .
With the murmuring wavelet's flow .
和 这 淙淙 - 流动 .

伴着潺潺的波浪流动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] ['mɔ:nəz]
And now the fleet of mourners
和 现在 这 舰队 的 哀悼者

现在，送葬队伍.....

['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] [stɪl] ,
Reaches the haven still ,
到达 这 避风港 仍然 ,

仍然到达了避难所,

[ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - [mʌŋks] - [sloʊ] , [sæd] [prə'seʃ(ə)n]
And th ' Monks ' slow , sad procession
和 th - 僧侣 - 慢的 , 伤心 游行

僧侣们缓慢而悲伤的游行

[ɪz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Is winding down the hill .
是 绕线 向下 这 爬坡道 .

正蜿蜒下山。

[pi:] . -
p . 27
p . -

第27页

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bænərz] ['weɪvɪŋ] ,
The sacred banners waving ,
这 神圣 横幅 挥手 ,

神圣的旗帜飘扬,

[ɪn][ti: 'eɪtʃ] - ['restfl] ['i:vnɪŋ] [er] ,
In th ' restful evening air ,
在 th - 宁静 晚上 空气 ,

在宁静的晚风中,

[bɔːrn] [baɪ][sʌm; səm] ['wiːpɪŋ] ['nɔvɪsiz] ,
Borne **by** **some** **weeping** **novices** **,**
出生 经过 一些 哭泣 新手 ,

由一些哭泣的新手所生，

[rɔːt] [ɪn][dɪ'vaɪsɪz] [rer] .
Wrought **in** **devices** **rare** **.**
锻 在 设备 稀有的 .

采用罕见的设备制造。

[ænd; ənd] ['ɪnsens] - [klaʊdz] [ə'sendɪŋ] ,
And **Incense** **-** **clouds** **ascending** **,**
和 香 - 云 上升 ,

香烟袅袅升起，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [-] [laɪt] ,
And **many** **a** **taper's** **light** **,**
和 许多 一个 塔珀的 光 ,

许多蜡烛的光芒，

[bɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['vɪʒ(ə)n] ,
Burst **on** **the** **pilgrims** **'** **vision** **,**
爆裂 在 这 朝圣者 - 想象 ,

突显朝圣者的愿景，

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['hoʊli] [saɪt] .
A **fair** **and** **holy** **sight** **.**
一个 公平的 和 圣 视线 .

一幅美丽而神圣的景象。

“ ['rekwɪəm] - ,
“ **Requiem** **æternam** **,**
“ 安魂曲 - ,

“永恒安魂曲，

” [ðə; ði][eɪdʒd] ['æbət] [sɪŋz] ;
” **The** **aged** **Abbot** **sings** **;**
” 这 老年人 方丈 唱歌 ;

“年迈的方丈唱着歌；

“ ['dəunə][ˌiː'aɪ]['dɔmini] ,
“ **Dona** **ei** **Domine** **,**
“ 多娜 ei 支配 ,

“Dona ei Domine,

” [ðə; ði][laʊd] [rɪ'spɑːns] - [noʊt] [rɪŋz] .
” **The** **loud** **response** **-** **note** **rings** **.**
” 这 大声 回复 - 笔记 戒指 .

“响亮的回应音响起。”

[hiː; hi] [kʌmz] !
He **comes** **!**
他 来 !

他来了！

[hiː; hi] [kʌmz] !
he **comes** **!**
他 来 !

他来了！

[ðə; ði]['vɪktər] !
the **victor** **!**
这 胜利者 !

胜利者！

[wiːl] ['welkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ;
We'll welcome him with song ;
出色地 欢迎 他 和 歌曲 ;

我们将用歌声欢迎他;

[ə'nʌðər] [seɪnt] [naʊ] ['pɜːrfɪkt] ,
Another Saint now perfect ,
其他 圣 现在 完美的 ,

又一位圣徒完美了,

[tuː; tə] ['bɑːrdziː] [dʌθ; dəθ] [bɪ'lɔːŋ] !
To Bardsey doth belong !
到 巴德西 确实 属于 !

巴德西岛属于它!

[ðə; ði] [dred] [pi'leidʒiən] ['herəsi]
The dread Pelagian heresy
这 恐惧 远洋 异端

可怕的伯拉纠异端

[hiː; hi] ['træmpld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lænd] , [-]
He trampled from our land , [27]
他 践踏 从 我们的 土地 , [-]

他践踏了我们的土地，[27]

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]['druːɪdz] ['tɪrəni]
And drove the Druid's tyranny
和 驾驶 这 德鲁伊的 暴政

并助长了德鲁伊的暴政

[frʌm; frəm] - ['noʊb(ə)l][strænd] .
From Cambria's noble strand .
从 - 高贵 链 .

来自坎布里亚的尊贵海岸。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][ˌælɪ'luːjə]
He joined his Alleluia
他 加入 他的 哈利路亚

他加入了他的哈利路亚

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] ,
With countless thousands more ,
和 无数 数千 更多的 ,

还有数以万计的人,

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['fəumən] ,
And drove the heathen foemen ,
和 驾驶 这 异教徒 敌人 ,

并驱逐了异教敌人,

[ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] .
The Holy Cross before .
这 圣 叉 前 .

圣十字架之前。

“ [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] - [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ,
“ Now that thou reign'st with Jesus ,
“ 现在 那 你 - 和 耶稣 ,

“既然你与耶稣一同作王,

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [seɪnt] [ə'bʌv] ,
A glorious Saint above ,
一个 辉煌 圣 多于 ,

天上是一位荣耀的圣人，

[oʊ] [preɪ] , [dɪr] [ˌes 'ti:] . - ,
O pray , dear St . Dubritius ,
哦 祈祷 , 亲爱的 英石 . - ,

哦，请祈祷，亲爱的圣杜布里提乌斯，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] !
For the island of thy love !
为了 这 岛 的 你的 爱 !

为了你挚爱的岛屿!

" [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ]
" The Abbey Church was glistening
" 这 修道院 教会 曾是 闪闪发光

修道院教堂闪闪发光

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] , [laɪts] , [ænd; ənd][goʊld] ,
With incense , lights , and gold ,
和 香 , 灯 , 和 金子 ,

伴着香火、灯光和黄金，

[ðə; ði]['ɔ:rgənz] [pi:l] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
The organ's peal of welcome ,
这 器官的 皮尔 的 欢迎 ,

管风琴奏响欢迎的钟声，

[θru:] [aɪl] [ænd; ənd]['kwaɪər] [roʊld] .
Through aisle and choir rolled .
通过 走道 和 唱诗班 滚动 .

穿过过道，唱诗班席卷而来。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [mʌŋks] [ɑ:r; ər] ['berɪŋ]
The hooded Monks are bearing
这 连帽的 僧侣 是 轴承

身披斗篷的僧侣们正在

['sloʊli] [ðə; ði] [bɪr] [ə'lɔ:ŋ] ,
Slowly the bier along ,
缓慢地 这 柩 沿着 ,

灵柩缓缓向前移动，

[ðə; ði] ['kɔristəz] [ɑ:r; ər] ['tʃæntɪŋ]
The choristers are chanting
这 唱诗班成员 是 吟唱

唱诗班成员正在吟唱

[ə; eɪ][glæd] [traɪ'ʌmfənt] [sɔ:ŋ] .
A glad triumphant song .
一个 高兴的 凯 歌曲 .

一首欢快胜利的歌。

" [rest] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [tɔɪl] [ɪz][ɔ:(r)] ,
" Rest for thy toil is o'er ,
" 休息 为了 你的 辛劳 是 超过 ,

"你的辛劳已经结束，可以安息了。"

[ðə; ði] ['bætəlz] [ʃaʊt] [noʊ] [mɔ:r]
The battle's shout no more
这 战斗的 喊 不 更多的

战斗的呐喊声已然停止

[piː] . -

p . 29

p . -

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [kɑːm] ,

Shall	**break**	**thy**	**spirit's**	**calm**	**,**
将	休息	你的	精神的	冷静的	,

将会打破你内心的平静，

[ɔːr][mɑːr][ðaɪ] ['piːsf(ə)l] [sɑːm] ;

Or	**mar**	**thy**	**peaceful**	**Psalm**	**;**
或者	马尔	你的	和平	诗篇	;

或毁掉你宁静的诗篇；

[ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Of	**praise**	**to**	**Christ**	**the**	**King**	**,**
的	称赞	到	基督	这	国王	,

赞美基督君王，

[huːz] ['bjuːti] [ðaʊ] [ʃælt] [sɪŋ] ,

Whose	**beauty**	**thou**	**shalt**	**sing**	**,**
谁	美丽	你	应	唱歌	,

你要歌颂她的美貌，

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,

Throughout	**the**	**ages**	**long**	**,**
自始至终	这	年龄	长的	,

千百年来，

[ɪn][wʌn][ʌn'broʊkən] [sɔːŋ] .

In	**one**	**unbroken**	**song**	**.**
在	一	未破	歌曲	.

一首不间断的歌。

[fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [aɪ] ,

For	**ever**	**,**	**and**	**for**	**aye**	**,**
为了	曾经	,	和	为了	是的	,

永远，永远，

[ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [deɪ] .

In	**everlasting**	**Day**	**.**
在	永恒	天	.

在永恒之日。

” [ðə; ði]['laɪkənz][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvi]

”	**The**	**lichens**	**and**	**the**	**ivy**
”	这	地衣	和	这	常春藤

地衣和常春藤

[ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] ,

Are	**creeping**	**up**	**the**	**wall**	**,**
是	爬行	向上	这	墙	,

正沿着墙壁向上爬，

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

And	**growing**	**round**	**the**	**casements**	**,**
和	生长	圆形的	这	窗户	,

窗台周围也长出了植物，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] ['taʊərz] [tɔːl] .

And	**o'er**	**the**	**towers**	**tall**	**.**
和	超过	这	塔楼	高的	.

以及高耸的塔楼。

[ðə; ði] ['æbi] [hæθ] [groʊn] ['hɔːri] ,
The **Abbey** **hath** **grown** **hoary** **,**
这 修道院 有 生长 苍老 ,

修道院已显老旧，

[wɪð; wɪθ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
With **centuries** **of** **age** **,**
和 几个世纪 的 年龄 ,

历经数百年，

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['æbi] ['stɔːriz]
St **.** **Mary's** **Abbey** **stories**
英石 . 玛丽的 修道院 故事

圣玛丽修道院的故事

[ɪn] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [peɪdʒ] .
In **many** **an** **ancient** **page** **.**
在 许多 一个 古老的 页 .

在许多古代书页中。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər][grænd][oʊld] [preɪz] [noʊts]
And **yet** **her** **grand** **old** **praise** **notes**
和 然而 她 盛大 老的 称赞 笔记

然而，她那些古老的赞美之词

['lɪŋgər] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪər] ,
Linger **in** **her** **choir** **,**
萦绕 在 她 唱诗班 ,

在她的合唱团里逗留片刻，

[piː] . -
p **.** **30**
p . -

第30页

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
For **of** **the** **praise** **of** **Jesus** **,**
为了 的 这 称赞 的 耶稣 ,

为了赞美耶稣，

[hɜːr; hər] [mʌŋks] [kæn; kən]['nevər]['taɪər] .
Her **Monks** **can** **never** **tire** **.**
她 僧侣 能 绝不 胎 .

她的僧侣们永远不会疲倦。

[naʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]
Now **round** **the** **hallowed** **precincts**
现在 圆形的 这 神圣的 辖区

现在环绕着神圣的院落

['seɪnts] ['æʃɪz] [kraʊd] [hɜːr; hər][sɑːd] ,
Saint's **ashes** **crowd** **her** **sod** **,**
圣徒 灰烬 人群 她 草皮 ,

圣人的骨灰撒满了她的墓地，

[hɪr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Here **thousands** **,** **and** **ten** **thousands**
这里 数千 , 和 十 数千

这里有成千上万，成千上万。

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə][gɑːd] . [-]
Have **passed** **away** **to** **God** **.** **[** **30** **]**
有 通过了 离开 到 上帝 . [-]

已归于上帝。[30]

[men] [kɔːl] [ðə; ði] ['hoʊli] ['aɪlənd]
Men call the Holy Island
男人 称呼 这 圣 岛

人们称这座岛屿为圣岛

“ [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,
“ The Gate of Paradise ,
“ 这 门 的 天堂 ,

“天堂之门，

” [ænd; ənd] [kraʊd] [hɜːr; hər] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ] ['pɪlgrɪmz] ,
” And crowd her shores with pilgrims ,
” 和 人群 她 海岸 和 朝圣者 ,

“让朝圣者挤满她的海岸，

[huː] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪs] ,
Who offer Sacrifice ,
WHO 提供 牺牲 ,

谁献上祭品，

[ɪn] ['hoʊli] ['juːkərɪst] , [ænd; ənd] [terz] ,
In Holy Eucharist , and tears ,
在 圣 圣餐 , 和 眼泪 ,

在圣餐礼中，泪水涌流。

[ænd; ənd] ['penəns] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sɪn] ,
And penance for their sin ,
和 忏悔 为了 他们的 罪 ,

并为他们的罪行忏悔，

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [θruː] [swiːt] ['dʒiːzəs]
And pray that through sweet Jesus
和 祈祷 那 通过 甜的 耶稣

并祈求耶稣的恩典。

['gɑːdz] ['pɑːrd(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [wɪn] .
God's pardon they may win .
神的 赦免 他们 可能 赢 .

蒙上帝宽恕，他们或许能获胜。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['bɑːrdziː] ,
A pilgrimage to Bardsey ,
一个 朝圣 到 巴德西 ,

前往巴德西岛的朝圣之旅

[ɪf] ['feɪθfəli] [twaɪs] [meɪd] ,
If faithfully twice made ,
如果 忠实 两次 制成 ,

如果忠实地制作两次，

[brɪŋz] ['blesɪŋz] [ɔːl] [æz; əz] ['greɪʃəs] ,
Brings blessings all as gracious ,
带来 祝福 全部 作为 亲切 ,

带来一切美好的祝福，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [roʊm] [wʌns] [peɪd] .
As if to Rome once paid .
作为 如果 到 罗马 一次 有薪酬的 .

仿佛曾经向罗马付出过代价。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
So **thought** **the** **Faithful** **in** **that** **day** **,**
所以 想法 这 忠实 在 那 天 ,

当时的信徒们就是这么想的。

[ʌv; əv] - ['seɪkrɪd] [aɪl] ,
Of **Bardsey's** **Sacred** **Isle** **,**
的 - 神圣 小岛 ,

巴德西圣岛

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [wiːl] [dɪ'vaʊtli] ,
And **sought** **her** **weal** **devoutly** **,**
和 寻求 她 福利 虔诚地 ,

他虔诚地为她寻求福祉,

[fɔːr; fər] - [seɪk] [ðə; ði] [waɪl] .
For **Jesu's** **sake** **the** **while** **.**
为了 - 清酒 这 尽管 .

看在耶稣的份上。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [fer] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ;
A **maiden** **fair** **was** **weeping** **;**
一个 少女 公平的 曾是 哭泣 ;

一位美丽的少女在哭泣;

[hɜːr; hər] ['wɔːriər] ['lʌvər] [gɔːn] ,
Her **warrior** **lover** **gone** **,**
她 战士 情人 已消失 ,

她英勇的爱人已逝,

[jet] [nɑːt][fɔːr; fər] ['nɔɪzi] [wɔːr] - [straɪf] ,
Yet **not** **for** **noisy** **war** **-** **strife** **,**
然而 不是 为了 嘈杂 战争 - 冲突 ,

然而，并非为了喧嚣的战争冲突,

[hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ə'loʊn] .
He **leaves** **her** **thus** **alone** **.**
他 树叶 她 因此 独自的 .

他就这样留下她独自一人。

['væliənt][ɪn]['bæt(ə)l] — ['breɪvli]
Valiant **in** **battle** **—** **bravely**
英勇 在 战斗 — 勇敢地

英勇善战

[ðə; ði]['gɔːri] [pleɪnz] [hiː; hi][trɑːd] ,
The **gory** **plains** **he** **trod** **,**
这 血腥 平原 他 践踏 ,

他走过的血腥平原,

[nɔːr] [fɪrd] [ðə; ði] ['dedli] [sɔːrd] - [θrʌst] ,
Nor **feared** **the** **deadly** **sword** **-** **thrust** **,**
也不 害怕 这 致命 剑 - 推力 ,

他也不惧致命的剑刺,

[nɔːr][tiː 'eɪtʃ] - ['bætlz] [deθ] - [struːn] [sɑːd] .
Nor **th** **'** **battles** **death** **-** **strewn** **sod** **.**
也不 th - 战斗 死亡 - 散落的 草皮 .

也没有遍地尸体的战场。

[piː] . -
p **.** **32**
p . -

[ænd; ənd]['ɔːftˌtaɪmz] - [mɪd][ðə; ði][straɪf] - [klæŋ] ,

And	ofttimes	'	mid	the	strife	-	clang	,
和	经常	-	中	这	冲突	-	铿	,

而且常常在冲突的铿锵声中，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [braɪd] ;

He	thought	of	his	fair	bride	;
他	想法	的	他的	公平的	新娘	;

他想起了他美丽的未婚妻;

[huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pres] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

Whom	he	should	press	in	triumph	,
谁	他	应该	按	在	胜利	,

他应该在胜利时向谁施压?

[soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

So	closely	to	his	side	.
所以	密切	到	他的	边	.

就在他身边。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['ɔːltərd] ,

When	all	at	once	he	altered	,
什么时候	全部	在	一次	他	已修改	,

突然间，他变了，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [baɪ] ,

He	laid	his	armour	by	,
他	铺设	他的	盔甲	经过	,

他把盔甲放在一边，

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd]

He	said	,	his	eyes	were	opened
他	说	,	他的	眼睛	是	打开

他说，他的眼睛睁开了。

[tuː; tə] [siː] ['ɝːθs] ['vænəti] .

To	see	earth's	vanity	.
到	看	地球的	虚荣	.

看清地球的虚妄。

[ɪ'tɜːrnəti] [siːmd] ['oʊpənɪŋ]

Eternity	seemed	opening
永恒	似乎	开幕

永恒仿佛敞开了大门

[hɜːr; hər]['vɪstə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

Her	vista	to	his	view	,
她	景色	到	他的	看法	,

她眼中的他眼中的她，

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

He	trembled	at	the	prospect	,
他	颤抖	在	这	前景	,

想到这，他不禁颤抖起来。

['greɪvər][hiː; hi] ['deɪli] [gruː] .

Graver	he	daily	grew	.
刻刀	他	日常的	生长	.

他一天比一天更严肃。

[men] [traɪd] [ðer; ðər] [skɪl] [ɔːl] ['veɪnli]

Men	tried	their	skill	all	vainly
男人	尝试	他们的	技能	全部	徒劳地

男人们徒劳地尝试了各种技巧

[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [fɪr] ;
To dissipate his fear ;
到 消散 他的 害怕 ;

为了消除他的恐惧;

[bʌt; bət] ['ruːdɔlf] ['oʊnli] ['ænsər] —
But Rudolph only answered —
但 鲁道夫 仅有的 回答 —

但鲁道夫只回答说——

“ [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [nɪr] !
“ Eternity is near !
“ 永恒 是 靠近 !

“永恒近了！”

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [laɪf][ɪz] ['dʒɔɪəs] ,
They say this life is joyous ,
他们 说 这 生活 是 欢乐 ,

他们说人生充满欢乐,

- [tɪz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
' Tis all too short for me ,
- 的 全部 也 短的 为了 我 ,

对我来说，这一切都太短暂了。

[aɪ][mʌst; məst] [siːk] [dʒɔɪz] [ðæt] [feɪd] [nɑːt] ,
I must seek joys that fade not ,
我 必须 寻找 喜悦 那 褪色 不是 ,

我必须追求永不消逝的快乐,

[θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] .
Throughout Eternity .
自始至终 永恒 .

永恒。

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[ɔːl] — [ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [aɪl] ['bænɪʃ] ,
All — all of earth I'll banish ,
全部 — 全部 的 地球 患病的 放逐 ,

我将驱逐地球上的一切,

[ɪts] [hoʊps] , [ɪts] [lʌvz] , [ɪts] [smaɪl] ;
Its hopes , its loves , its smile ;
它是 希望 , 它是 爱 , 它是 微笑 ;

它的希望，它的爱，它的微笑;

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'loʊn][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ,
And live alone for Jesus ,
和 居住 独自的 为了 耶稣 ,

独自为耶稣而活,

[ɪn] - [-] ['seɪntɪd] [aɪl] .
In Enlli's [33] sainted isle .
在 - [-] 圣徒 小岛 .

在恩利[33]的圣岛上。

” [ðɪs] [stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] [ɔːl]['fɜːrmli] ,
” This stern resolve all firmly ,
” 这 船尾 解决 全部 牢牢 ,

“这一坚定决心，坚定不移,

['ru:dɔlf] [raɪt] [su:n] [dɪd] [meɪk] ;
Rudolph **right** **soon** **did** **make** **;**
鲁道夫 正确的 很快 做过 制作 ;

鲁道夫很快就做到了;

[ænd; ənd] ['perənts] , ['lʌvər] , ['glɔ:ri] ,
And **parents** **,** **lover** **,** **glory** **,**
和 父母 , 情人 , 荣耀 ,

还有父母、爱人、荣耀

[fɔ:r; fər] [kraɪst] [hi:; hi][dɪd] [fər'seɪk] .
For **Christ** **he** **did** **forsake** **.**
为了 基督 他 做过 背叛 .

他为了基督舍弃了一切。

“ [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ['prɑ:mptli] ,
“ **These** **things** **for** **money** **promptly** **,**
“ 这些 事物 为了 钱 及时 ,

“这些东西能迅速换取金钱,

['ɜ:θs] ['sɜ:rvənt] [ɔ:ft][fɔ:r'goʊ] ,
Earth's **servants** **oft** **forego** **,**
地球的 仆人 经常 放弃 ,

地球的仆人常常放弃,

[ðen] [aɪ] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
Then **I** **,** **for** **years** **eternal** **,**
然后 我 , 为了 年 永恒 ,

然后，在永恒的岁月里,

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔ:l] [bɪ'loʊ] .
Relinquish **all** **below** **.**
放弃 全部 以下 .

放弃以下所有权利。

[aɪl] [lɪv; laɪv][ə'loʊn][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs]
I'll **live** **alone** **for** **Jesus**
患病的 居住 独自的 为了 耶稣

我愿为耶稣孤独终老。

[ɪn][ðə; ði][mə'næstɪk] [laɪf] ,
In **the** **Monastic** **Life** **,**
在 这 修道院 生活 ,

在修道生活中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['klɔɪstər]
And **in** **the** **sacred** **cloister**
和 在 这 神圣 修道院

在神圣的修道院里

[aɪl] [weɪdʒ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [straɪf]
I'll **wage** **the** **wondrous** **strife**
患病的 工资 这 奇妙的 冲突

我将发动这场奇妙的斗争

[wɪð; wɪθ] ['seɪtn] , [laɪk]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] ,
With **Satan** **,** **like** **our** **Master** **,**
和 撒但 , 喜欢 我们的 掌握 ,

与撒旦一样，就像我们的主人一样,

[ə'mɪd][ðə; ði]['dezərt][waɪld] ,
Amid **the** **desert** **wild** **,**
之中 这 沙漠 荒野 ,

在荒凉的沙漠中,

[piː] . -
p . 34
p . -

[aɪl] [gɪv] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
I'll give my will to Jesus ,
患病的 给 我的 将要 到 耶稣 ,

我将我的意志交给耶稣。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Just as a little child ,
只是 作为 一个 小的 孩子 ,

就像个小孩子一样，

[ðæt] [ðʌs] [aɪ] [suːn] - [meɪ] ['entər]
That thus I soon ' may enter
那 因此 我 很快 - 可能 进入

这样我很快就能进入

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] - [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
The Kingdom ' of the Lord ,
这 王国 - 的 这 主 ,

主的国度

[æz; əz] [sed] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] ,
As said our Saviour Jesus ,
作为 说 我们的 救主 耶稣 ,

正如我们的救主耶稣所说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊli][wɜːrd] .
In His own Holy Word .
在 他的 自己的 圣 单词 .

祂自己的圣言。

〞 [bʌt; bət]['meɪbəl][paɪnz] ; [jʌŋ] ['ruːdɔlf] ,
〞 But Mabel pines ; young Rudolph ,
〞 但 梅布尔 松树 ; 年轻的 鲁道夫 ,

〝但梅布尔思念着小鲁道夫，

[ʃiː; ʃi] [sɔːr] [fɔːr; fər] [ðiː] ;
She pineth sore for thee ;
她 松果 疮 为了 你 ;

她非常想念你；

[tuː; tə] [ðiː] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [ʃiː; ʃi] [p'laɪtɪd] ,
To thee her troth she plighted ,
到 你 她 誓言 她 陷入困境 ,

她向你许下了誓言，

[ɪn] ['lʌvz] [fɜːrst]['pjʊrəti] .
In love's first purity .
在 爱的 第一的 纯度 .

在爱情最初的纯洁中。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['baʊər] [ʃiː; ʃi] [weɪtɛθ] ,
Within her bower she waiteth ,
之内 她 凉亭 她 等待 ,

她静静地待在自己的闺房里，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [sɔːr] ,
Her eyes with weeping sore ,
她 眼睛 和 哭泣 疮 ,

她双眼因哭泣而疼痛，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] ,
They cannot stay her sorrow ,
他们 不能 停留 她 悲哀 ,

他们无法消除她的悲伤，

[ʃi:; ʃi] [mɔrnɪθ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
She mourneth more and more .
她 哀悼 更多的 和 更多的 .

她越来越悲痛。

“ [goʊ] , [tel] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [jʌŋ] ['ru:dɔlf] ,
“ Go , tell her , ” said young Rudolph ,
“ 去 , 告诉 她 , ” 说 年轻的 鲁道夫 ,

“去告诉她，”小鲁道夫说道。

“ [goʊ] , [tel] [ðə; ði]['leɪdi] [fer] ,
“ Go , tell the lady fair ,
“ 去 , 告诉 这 女士 公平的 ,

“去告诉那位美丽的女士，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
That I have found a Lover ,
那 我 有 成立 一个 情人 ,

我找到了我的爱人，

[ʌv; əv] ['bju:ti] ['wʌndrəs] [rer] .
Of Beauty wondrous rare .
的 美丽 奇妙的 稀有的 .

美得令人惊叹，罕见至极。

[jes] , [tel] [hɜ:r; hər][hi:; hi][ɪz] ['tʃi:fɪst]
Yes , tell her He is chiefest
是的 , 告诉 她 他 是 酋长

是的，告诉她他是首领。

- [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [tu:] ,
' Among ten thousand ' too ,
- 之中 十 千 - 也 ,

“在一万多人之中”也是如此

[pi:] . -
p . 35
p . -

第35页

[jeɪ] , - [ˌɔ:ltə'geðər] ['lʌvli] ,
Yea , ' altogether lovely ,
是的 , - 共 迷人的 ,

是的，真是太棒了。

- [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz]['evər] [tru:] .
' His Love is ever true .
- 他的 爱 是 曾经 真的 .

他的爱永远真挚。

[tel] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [lʌv] [ɪz]['dʒi:zəs] ,
Tell her , my Love is Jesus ,
告诉 她 , 我的 爱 是 耶稣 ,

告诉她，我的爱人是耶稣。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] — [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Prince of Peace — the King ,
这 王子 的 和平 — 这 国王 ,

和平之君——国王，

[huːz] ['bjuːti] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
Whose Beauty all the Angels
谁 美丽 全部 这 天使

众天使之美

[ɪ'tɜːrnəli] [duː] [sɪŋ] .
Eternally do sing .
永恒 做 唱歌 .

永远歌唱。

" [bʌt; bət] ['ruːdɔlf] , [lɪst] !
" But Rudolph , list !
" 但 鲁道夫 , 列表 !

"但是鲁道夫，听着！"

[ʃiː; ʃi] ,
she pineth ,
她 松果 ,

她感到痛苦，

[oʊ] , [kænst] [ðaʊ] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
Oh , canst thou break her heart ?
哦 , 罐 你 休息 她 心 ?

哦，你怎能伤透她的心?

[wɪlt] [ðaʊ] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə]['meɪbəl] ,
Wilt thou prove false to Mabel ,
枯萎 你 证明 错误的 到 梅布尔 ,

你难道要背叛梅布尔吗?

[soʊ] ['kruːəli] [ðʌs] [pɑːrt] ?
So cruelly thus part ?
所以 残酷地 因此 部分 ?

就这样残酷地分离?

[hɜːr; hər]['roʊzi] [blʌʃ] [ɪz] [weɪnɪŋ] ,
Her rosy blush is waning ,
她 红润 脸红 是 减弱 ,

她脸上的红晕渐渐消退了。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz] ['groʊɪŋ] [peɪl] ,
Her cheek is growing pale ,
她 脸颊 是 生长 苍白 ,

她的脸颊渐渐变得苍白。

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
Her maiden heart is breaking ,
她 少女 心 是 打破 ,

她纯洁的心灵正在破碎，

[suːn] [wɪl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [feɪl] .
Soon will her young life fail .
很快 将要 她 年轻的 生活 失败 .

她年轻的生命即将逝去。

[æz; əz] ['ruːdɔlf] ['lisnd] , [ter; tɪ(ə)r][drɑːps]
As Rudolph listened , tear drops
作为 鲁道夫 听着 , 撕 滴

鲁道夫听着，泪水夺眶而出

[flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [bluː] [aɪ] ,
Flashed in his dark blue eye ,
闪光灯 在 他的 黑暗的 蓝色的 眼睛 ,

他深蓝色的眼睛里闪过一丝光芒，

[hɪz; ɪz]['mænli] [brest] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ]
His **manly** **breast** **was** **heaving**
他的 男子气概 胸部 曾是 起伏

他那雄伟的胸膛剧烈起伏。

[ə; eɪ] [diːp] , [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [saɪ] .
A **deep** **,** **a** **piercing** **sigh** **.**
一个 深的 , 一个 冲孔 叹 .

一声深深的、刺耳的叹息。

[oʊ] ! [tel] [hɜːr; hər] , ['brʌðər] , [tel] [hɜːr; hər] ,
Oh **!** **tell** **her** **,** **brother** **,** **tell** **her** **,**
哦 ! 告诉 她 , 兄弟 , 告诉 她 ,

哦！告诉她，哥哥，告诉她！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
She **must** **not** **weep** **for** **me** **;**
她 必须 不是 哭泣 为了 我 ;

她不应该为我哭泣；

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
Say **that** **I** **long** **to** **meet** **her**
说 那 我 长的 到 见面 她

我说我渴望见到她

[wer] ['pɑːrtɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
Where **parting** **may** **not** **be** **.**
在哪里 离别 可能 不是 是 .

离别或许并非如此。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ɔːl] [ʌn'ɔːltərd] ,
My **love** **is** **all** **unaltered** **,**
我的 爱 是 全部 未改变的 ,

我的爱始终如一，从未改变。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz]
But **the** **eternal** **years**
但 这 永恒 年

但永恒的岁月

[hæv; həv][stoʊl][maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm]['meɪbəl] ,
Have **stole** **my** **heart** **from** **Mabel** **,**
有 偷窃 我的 心 从 梅布尔 ,

我从梅布尔那里偷走了我的心，

[ænd; ənd] ['ɝːθs] [sæd] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] !
And **earth's** **sad** **vale** **of** **tears** **!**
和 地球的 伤心 谷 的 眼泪 !

还有地球上悲伤的泪谷！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][boʊt][ɪz] ['weɪtɪŋ]
And **now** **a** **boat** **is** **waiting**
和 现在 一个 船 是 等待

现在，一艘船正在等待。

[ðə; ði] ['restɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
The **resting** **of** **the** **tide** **,**
这 休息 的 这 潮 ,

潮水退去，

[wʌn] ['aʊər] — ['ruːdɔlf] [ɪz] ['lændɪŋ]
One hour — Rudolph is landing
一 小时 — 鲁道夫 是 降落

一小时后——鲁道夫即将降落

[ɑːn] - ['sʌðərn] [saɪd] .
On Bardsey's southern side .
在 - 南部 边 .

在巴德西岛南侧。

[ænd; ənd] [kwɪk] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ]
And quick his steps are seeking
和 快的 他的 步骤 是 寻求

他迈着轻快的步伐，正在寻找

[ðə; ði] ['æbiːz] ['kwaɪət] [ʃeɪd] ;
The Abbey's quiet shade ;
这 修道院的 安静的 阴影 ;

修道院静谧的树荫;

[θriː] [mʌnθs] — [ðə; ði] ['prɪnsli] ['ruːdɔlf]
Three months — the princely Rudolph
三 几个月 — 这 王子 鲁道夫

三个月——王子鲁道夫

[hɪz; ɪz] ['nɑːvɪs] [vaʊz] [hæd; həd] [meɪd] .
His novice vows had made .
他的 新手 誓言 有 制成 .

他曾发过入会誓言。

- [twʌz] [ðə; ði] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [sprɪŋ] [fiːst] ,
' Twas the Corpus Christi Spring Feast ,
- 那是 这 语料库 克里斯蒂 春天 盛宴 ,

那是圣体节春季盛宴，

[ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [hænd] ,
That now was hard at hand ,
那 现在 曾是 难的 在 手 ,

现在这件事很难做到。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] [kraʊdz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ]
And Pilgrim crowds are waiting
和 朝圣 人群 是 等待

朝圣者们正在等待

[ɑːn] - [strænd] .
On Aberdaron's strand .
在 - 链 .

在阿伯达隆海滩上。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['geɪli] ['spɑːrklɪŋ] ,
The sea was gaily sparkling ,
这 海 曾是 兴高采烈地 闪闪发光 ,

大海波光粼粼，生机勃勃。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] [sʌn] ,
Beneath the May - day sun ,
下面 这 可能 - 天 太阳 ,

在五一节的阳光下，

[ðə; ði][ˌæbərˈdɛərɑːn] ['boʊtmən]
The **Aberdaron** **boatmen**
这 阿伯达隆 船夫

阿伯达隆船夫

[ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] ['bɑːrdziː] [rʌn] .
A **race** **to** **Bardsey** **run** **.**
一个 种族 到 巴德西 跑步 .

一场前往巴德西岛的比赛。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl] [heɪst] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
Now **,** **in** **all** **haste** **the** **pilgrims**
现在 , 在 全部 匆忙 这 朝圣者

现在，朝圣者们匆匆赶路

[ɑːr; ər] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] ,
Are **landing** **on** **the** **isle** **,**
是 降落 在 这 小岛 ,

正在岛上登陆，

[fɔːr; fər] [kraʊdz] [æt; ət][ˌæbərˈdɛərɑːn]
For **crowds** **at** **Aberdaron**
为了 人群 在 阿伯达隆

阿伯达隆的人群

[ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
Are **waiting** **all** **the** **while** **.**
是 等待 全部 这 尽管 .

一直在等待。

[ðə; ði]['boʊts][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,
The **boats** **return** **to** **fetch** **them** **,**
这 船 返回 到 拿来 他们 ,

船只返回去接他们，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [beɪ] ,
Across **the** **sparkling** **bay** **,**
穿过 这 闪闪发光 湾 ,

对面是波光粼粼的海湾，

[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['vespərz]
In **time** **for** **the** **First** **Vespers**
在 时间 为了 这 第一的 晚祷

正好赶上第一次晚祷。

[ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [deɪ] .
Of **Corpus** **Christi** **Day** **.**
的 语料库 克里斯蒂 天 .

圣体节。

[ðə; ði][grænd][oʊld] ['æbi] ['temp(ə)l]
The **grand** **old** **Abbey** **Temple**
这 盛大 老的 修道院 寺庙

宏伟古老的修道院圣殿

[wʌz; wəz] - [bəuθ] [aɪl] [ænd; ənd] [neɪv] ,
Was **throng'd** **both** **aisle** **and** **nave** **,**
曾是 - 两个都 走道 和 中殿 ,

过道和中殿都挤满了人。

[ðə; ði] ['vespərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər]
The **Vespers** **from** **the** **choir**
这 晚祷 从 这 唱诗班

唱诗班的晚祷

[roʊld] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['kɔːrəl] [weɪv] .
Roll'd forth their choral wave .
滚动 前进 他们的 合唱 海浪 .

他们的合唱声如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ,
And then a grand procession ,
和 然后 一个 盛大 游行 ,

然后是一场盛大的游行，

[wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ænd; ənd] ['ɪnsens] , [keɪm]
With lights , and incense , came
和 灯 , 和 香 , 来了

伴随着灯光和香烟，来了

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kwaɪər] ; [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ]
From out the choir ; the old Church
从 出去 这 唱诗班 ; 这 老的 教会

从唱诗班出来；古老的教堂

[siːmd] [wʌn] [braɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Seem'd one bright blaze of flame .
似乎 一 明亮的 火焰 的 火焰 .

仿佛一道耀眼的火焰。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
For all the congregation
为了 全部 这 会众

全体会众

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər] [bɔːr] ,
A lighted taper bore ,
一个 照明 锥形 钻孔 ,

带照明的锥形孔，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
In honour of the Victim ,
在 荣誉 的 这 受害者 ,

为纪念遇难者，

[wʌns] [sleɪn] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .
Once slain in days of yore .
一次 被杀 在 天 的 昔时 .

曾于远古时代被屠戮。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['wɜːrʃɪp]
But now with solemn worship
但 现在 和 庄严 崇拜

但现在，我们以庄严的敬拜来敬拜

[bɔːrn] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [lɔːŋ] ,
Borne in procession long ,
出生 在 游行 长的 ,

列队行进很长一段路程，

[mɪd] ['ɪnsens] - [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['teɪpərz] ,
Mid incense - clouds , and tapers ,
中 香 - 云 , 和 锥形 ,

中段的香烟云和锥形香烟，

[ænd; ənd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [sɔːŋ] .

And	bursts	of	triumph	song	.
和	爆发	的	胜利	歌曲	.

还有阵阵胜利之歌。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔvɪsiz]

The	Fathers	and	the	Novices
这	父亲们	和	这	新手

神父与见习修士

[keɪm] [fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər] [duː] ,

Came	first	in	order	due	,
来	第一的	在	命令	到期的	,

按顺序排在第一位，

[ðen] ['kwaɪər] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] ,

Then	choir	-	boys	with	banners	,
然后	唱诗班	-	男孩们	和	横幅	,

然后是举着旗帜的唱诗班男孩，

[ɔːl] [maːtʃɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

All	marching	two	and	two	.
全部	行军	二	和	二	.

全体双二并一地行进。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɔːl] [bæk] ['revərəntli] ,

The	people	fall	back	reverently	,
这	人们	落下	后退	虔诚地	,

人们恭敬地后退，

[æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['hoʊli] [mʌŋks] [drɔː] [nɪr] ,

As	th	'	holy	Monks	draw	near	,
作为	th	-	圣	僧侣	画	靠近	,

当圣僧们临近时，

[wʌn]['meɪd(ə)n][ðer; ðər][ɪz] ['tremblɪŋ] ,

One	maiden	there	is	trembling	,
一	少女	那里	是	发抖	,

那里有一位少女在颤抖，

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['veri] [fɪr] .

As	if	for	very	fear	.
作为	如果	为了	非常	害怕	.

仿佛出于极度的恐惧。

[ɔːr] [its] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n]

Or	p'r'aps	it's	her	devotion
或者	p'r'aps	它是	她	虔诚

或者，或许是她的奉献精神

[ðæt] ['pɔːlziz] [ɔːl][hɜːr; hər] [freɪm] ,

That	palsies	all	her	frame	,
那	麻痹症	全部	她	框架	,

那让她全身瘫痪了。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['ʃʊrli]

But	then	she	would	most	surely
但	然后	她	会	最多	一定

但她肯定会

[biː; bi] [fɔːr; fər]['vɜːrdʒɪn] [ʃeɪm] .

Be	**bow'd**	**for**	**virgin**	**shame**	**.**
是	鞠躬	为了	处女	耻辱	.

为处女之耻而鞠躬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðʌs] , [fɔːr; fər] , [siː] [naʊ] ,

It	**is**	**not**	**thus**	**,**	**for**	**,**	**see**	**now**	**,**
它	是	不是	因此	,	为了	,	看	现在	,

事实并非如此，请看，

[ʃiː; ʃi] [puʃiz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

She	**pushes**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
她	推动	通过	这	人群	,

她挤过人群，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] - [prə'seʃ(ə)n] ,

Close	**to**	**the**	**Monks**	**'**	**procession**	**,**
关闭	到	这	僧侣	-	游行	,

在僧侣游行队伍附近，

[ʃiː; ʃi] [niːl] [ænd; ənd]['sɒbz][ə'laʊd] .

She	**kneels**	**and**	**sobs**	**aloud**	**.**
她	跪着	和	啜泣	大声	.

她跪了下来，放声痛哭。

[ʃiː; ʃi][maːrks] [jʌŋ] ['brʌðər] ['ruːdɔlf] ,

She	**marks**	**young**	**Brother**	**Rudolph**	**,**
她	标记	年轻的	兄弟	鲁道夫	,

她给年轻的鲁道夫修士打了个招呼，

[ænd; ənd] [weilz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] [kraɪ] ;

And	**wails**	**a**	**long**	**deep**	**cry**	**;**
和	哀嚎	一个	长的	深的	哭	;

发出悠长而深沉的哀嚎;

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][tɜːrnz][nɑːt] ,

He	**knew**	**her**	**voice**	**,**	**but**	**turns**	**not**	**,**
他	知道	她	嗓音	,	但	转弯	不是	,

他认出了她的声音，却没有转身。

[nɔːr] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['daʊnkæst] [aɪ] ;

Nor	**lifts**	**his**	**downcast**	**eye**	**;**
也不	电梯	他的	沮丧	眼睛	;

他低垂着眼睛，连眼睛也不抬。

[hiː; hi] ['tʃænts] [hɪz; ɪz][grænd][oʊld] [lʌv] - [sɔːŋ]

He	**chants**	**his**	**grand**	**old**	**love**	**-**	**song**
他	吟唱	他的	盛大	老的	爱	-	歌曲

他吟唱着他那首古老的爱情歌曲

[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

To	**Jesus**	**Christ**	**the**	**King**	**,**
到	耶稣	基督	这	国王	,

致耶稣基督君王，

[bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] ,

Borne	**in**	**the**	**slow**	**procession**	**,**
出生	在	这	慢的	游行	,

在缓慢的队伍中诞生，

[æz; əz][ðə; ði][glæd][dʒɔɪ] ['belz] [rɪŋ] : —

As	**the**	**glad**	**joy**	**bells**	**ring**	**:**	**—**
作为	这	高兴的	喜悦	铃铛	戒指	:	—

欢庆的钟声响起：——

“ ['tæntəm]['ergoʊ] [ˌsækrə'mɛntəm] ,
“ Tantum ergo Sacramentum ,
“ 坦图姆 因此 圣礼堂 ,

“Tantum ergo Sacramentum,

- - ;
Veneremur cernui ;
- - ;

Veneremur cernui;

[et]['æn.tɪ.kwəm][ˌdɑːkjʊ'mentəm] ,
Et antiquum documentum ,
等 古物 文件 ,

Et antiquum documentum,

['noʊvoʊ] - - ;
Novo cedat ritui ;
诺沃 - - ;

Novo cedat ritui;

- ['faɪdz] [ˌsʌplə'mɛntəm] ,
Præstet fides supplementum ,
- 信仰 补充 ,

Præstet fides supplementum,

- - .
Sensuum defectui .
- - .

感觉缺陷。

” [piː] . -
” p . 40
” p . -

第40页

“ [oʊ]['dʒiːzəs] !
“ O Jesus !
“ 哦 耶稣 !

“哦，耶稣!

[maɪ] [swiːt] ['dʒiːzəs] !
my sweet Jesus !
我的 甜的 耶稣 !

我的天哪!

” [ðə; ði] ['wɔːriər] - [mʌŋk] [dʌθ; dəθ] [preɪ] ,
” The warrior - monk doth pray ,
” 这 战士 - 僧 确实 祈祷 ,

“武僧祈祷，

“ [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðaɪn] [oʊn] [greɪt] ['bjuːti] ,
“ Shew her Thine Own great Beauty ,
“ 秀 她 瘦 自己的 伟大的 美丽 ,

“向她展现你自身伟大的美丽，

[meɪk] [hɜːr; hər] [ðaɪn] [oʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Make her Thine Own to - day ;
制作 她 瘦 自己的 到 - 天 ;

今天就让她成为你的;

[biː; bi] [ðaʊ] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] ['braɪdgruːm] ,
Be Thou her glorious Bridegroom ,
是 你 她 辉煌 新郎 ,

愿你成为她荣耀的新郎，

[biː; bi] [ðaʊ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃɔɪs] ,
Be **Thou** **her** **only** **Choice** **,**
是 你 她 仅有的 选择 ,

愿你成为她唯一的选择。

['rævɪʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['bjuːti] ,
Ravish **her** **with** **Thy** **Beauty** **,**
掠夺 她 和 你的 美丽 ,

用你的美貌征服她，

[meɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] .
Make **her** **to** **hear** **Thy** **voice** **.**
制作 她 到 听到 你的 嗓音 .

让她听到你的声音。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n]
” **But** **as** **the** **long** **procession**
” 但 作为 这 长的 游行

但随着漫长的游行队伍

[dɪd] [wɪnd] [ɪts] ['dʒɔɪəs] [wei] ,
Did **wind** **its** **joyous** **way** **,**
做过 风 它是 欢乐 方式 ,

它蜿蜒欢快地前行，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt]
Making **the** **evening** **twilight**
制作 这 晚上 暮

营造傍晚的暮色

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
Almost **as** **bright** **as** **day** **,**
几乎 作为 明亮的 作为 天 ,

几乎像白天一样明亮，

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['teɪpərz] ['glitəd]
The **countless** **tapers** **glittered**
这 无数 锥形 闪闪发光

无数的蜡烛闪闪发光

[laɪk] [həusts][ʌv; əv] ['miːtiːəz] [raʊnd] ,
Like **hosts** **of** **meteors** **round** **,**
喜欢 主持人 的 流星 圆形的 ,

如同无数流星环绕，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns]
And **sent** **a** **glow** **of** **radiance**
和 发送 一个 辉光 的 辐射

并散发出耀眼的光芒

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['bɑːrdziː] [saʊnd] .
Athwart **the** **Bardsey** **Sound** **.**
横穿 这 巴德西 声音 .

横跨巴德西海峡。

[raɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlət] ['piːlɪŋ] ,
Right **round** **the** **Islet** **pealing** **,**
正确的 圆形的 这 小岛 剥落 ,

小岛周围都在鸣叫，

[ðə; ði] ['glædsəm] ['sɔŋz] [ə'send] ,
The **gladsome** **songs** **ascend** **,**
这 高兴 歌曲 上升 ,

欢快的歌声响起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bri:zɪz]

And	with	the	evening	breezes
和	和	这	晚上	微风

伴着傍晚的微风

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [blend] .

The	clouds	of	incense	blend	.
这	云	的	香	混合	.

香烟缭绕，烟雾缭绕。

[pi:] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['meɪbəl] ['du:ɪŋ] ,

But	what	was	Mabel	doing	,
但	什么	曾是	梅布尔	正在做	,

但梅布尔当时在做什么呢?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [naʊ] ?

Where	was	the	maiden	now	?
在哪里	曾是	这	少女	现在	?

那位少女现在在哪里?

[oʊ][dʒɔɪ] !

O	joy	!
哦	喜悦	!

哦，喜悦!

[æt; ət] ['mɛri:z] ['ɔ:ltər] ,

at	Mary's	altar	,
在	玛丽的	坛	,

在圣母玛利亚的祭坛前，

[ʃi:; ʃi] [plaits] [ə'nʌðər] [vaʊ] !

She	plights	another	vow	!
她	困境	其他	发誓	!

她再次许下誓言!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ,

while	the	girl	was	weeping	,
尽管	这	女孩	曾是	哭泣	,

女孩哭泣的时候，

[hɜ:r; hər] ['ru:dɔlf] [lɔ:st][ænd; ənd] [gɔ:n] ,

Her	Rudolph	lost	and	gone	,
她	鲁道夫	丢失的	和	已消失	,

她的鲁道夫走失了，

[ðə; ði]['seɪkrɪd][hoʊst] [dru:] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

The	Sacred	Host	drew	near	her	,
这	神圣	主持人	画	靠近	她	,

圣体靠近了她，

[ðer; ðər][frʌm; frəm][streɪndʒ] ['glɔ:ri] [ʃoʊn] .

There	from	strange	glory	shone	.
那里	从	奇怪的	荣耀	闪耀	.

那里闪耀着奇异的光辉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['vɪʒ(ə)n] ,
And **there** **as** **if** **in** **vision** **,**
和 那里 作为 如果 在 想象 ,

仿佛在幻象中，

[ɔ:l] ['wʌndrəs] , [ænd; ənd][moʊst] [klɪr] ,
All **wondrous** **,** **and** **most** **clear** **,**
全部 奇妙的 , 和 最多 清除 ,

一切都如此奇妙，如此清晰，

['meɪbəl] [bɪ'held] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,
Mabel **beheld** **the** **Saviour** **,**
梅布尔 观看 这 救主 ,

梅布尔看到了救世主，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] .
His **voice** **fell** **on** **her** **ear** **.**
他的 嗓音 跌倒 在 她 耳朵 .

他的声音传入她的耳中。

“ [ə'raɪz] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] ,
“ **Arise** **,** **my** **love** **,** **my** **fair** **one** **,**
“ 出现 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 ,

“起来吧，我的爱人，我的佳人，

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ;
Arise **,** **and** **come** **away** **;**
出现 , 和 来 离开 ;

起来，走吧；

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [pæst] , [ðə; ði][reɪn] [gɔ:n] ,
The **winter's** **past** **,** **the** **rain** **gone** **,**
这 冬天的 过去的 , 这 雨 已消失 ,

冬天过去了，雨停了，

” [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [stru:] [ðaɪ] [wei] .
” **The** **sunbeams** **strew** **thy** **way** **.**
” 这 阳光 胪 你的 方式 .

阳光洒向你。

[ɪn] ['lɪli] [veɪlz] [ðə; ði]['və:dʒinz]
In **lily** **vales** **the** **virgins**
在 百合 山谷 这 处女

在百合谷的处女们

[ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
Are **waiting** **now** **for** **thee** **,**
是 等待 现在 为了 你 ,

现在都在等你，

“ [ə'raɪz][maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] ,
“ **Arise** **my** **love** **,** **my** **fair** **one** **,**
“ 出现 我的 爱 , 我的 公平的 一 ,

“起来吧，我的爱人，我的佳人，

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
Arise **,** **and** **follow** **Me** **.**
出现 , 和 跟随 我 .

起来，跟随我。

” [pi:] . -
” **p** **.** **42**
” p . -

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['sɔ:ftli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
softly in the distance ,
轻轻 在 这 距离 ,

远处传来柔和的声音,

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nʌnz] - [swi:t] [sɔ:ŋ] ,
I hear the nuns ' sweet song ,
我 听到 这 修女 - 甜的 歌曲 ,

我听到了修女们甜美的歌声,

- [tɪz] ['floʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
' Tis floating through the Cloister ,
- 的 漂浮的 通过 这 修道院 ,

它飘过修道院回廊,

[ɪts] ['fretɪd] [ru:fs] [ə'lɔ:ŋ] .
Its fretted roofs along .
它是 有格纹的 屋顶 沿着 .

沿着它那镂空的屋顶。

[ænd; ənd] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ekoʊz]
And mingling with the echoes
和 混杂 和 这 回声

与回声交织在一起

[ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [oʊn] [swi:t] [preɪz] ,
Of nature's own sweet praise ,
的 自然的 自己的 甜的 称赞 ,

大自然自身甜蜜的赞美,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd] ,
Which the lowing herd , and the sweet song - bird ,
哪个 这 低 一群 , 和 这 甜的 歌曲 - 鸟 ,

哞哞叫的牛群,还有甜美的鸣禽,

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsekts] [hʌm] [dʌθ; dəθ] [reɪz] .
With insects hum doth raise .
和 昆虫 哼 确实 增加 .

昆虫的嗡嗡声响起。

[haʊ] ['pi:sfəli] , [haʊ] ['restfəli] ,
How peacefully , how restfully ,
如何 和平地 , 如何 安宁地 ,

多么平静,多么安宁,

[sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ði:z] [kəm'baɪn]
Such sounds as these combine
这样的 声音 作为 这些 结合

这些声音的组合

[tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['wɪri] ['spɪrɪt] ,
To soothe the weary spirit ,
到 舒缓 这 厌倦 精神 ,

为了抚慰疲惫的心灵,

[ə; eɪ] ['wɪri] [wʌn] [laɪk] [maɪn] .
A weary one like mine .
一个 厌倦 一 喜欢 矿 .

像我一样疲惫不堪。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ]['spɪrɪt] ['wɔndəz] ,
But **now** **my** **spirit** **wanders** **,**
但 现在 我的 精神 漫游 ,

但如今我的灵魂游荡不定，

[wʊd] [baɪ] [ðæt] ['dɪstənt] [hɪm] ,
Woo'd **by** **that** **distant** **hymn** **,**
木头 经过 那 遥远 圣歌 ,

被远处的赞歌所打动，

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['stɔːrid] [flɔːr] ,
Through **the** **hallow'd** **door** **,** **o'er** **the** **storied** **floor** **,**
通过 这 神圣的 门 , 超过 这 有故事的 地面 ,

穿过神圣的大门，越过充满故事的楼层，

[tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [dɪm] .
To **the** **steps** **of** **the** **chancel** **dim** **.**
到 这 步骤 的 这 圣坛 暗淡 .

圣坛台阶昏暗。

[piː] . -
p **.** **43**
p . -

第43页

[ðə; ði] [nʌnz] - [swiːt] [hɪm] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]
The **nuns** **'** **sweet** **hymn** **was** **dying**
这 修女 - 甜的 圣歌 曾是 垂死

修女们甜美的赞美诗渐渐消逝

[ɪn] ['feɪntɪst] [toʊnz] [ə'weɪ] ,
In **faintest** **tones** **away** **,**
在 最微弱 音调 离开 ,

渐渐远去，声音微弱。

[waɪl] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,
While **prostrate** **at** **the** **altar** **,**
尽管 前列腺 在 这 坛 ,

俯伏在祭坛前时，

[ə; eɪ] ['meɪdnz] ['fɪgjər] [leɪ] .
A **maiden's** **figure** **lay** **.**
一个 少女的 数字 躺 .

少女的身影横卧着。

[tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['meɪbəl]
Two **years** **had** **pass'd** **since** **Mabel**
二 年 有 通过 自从 梅布尔

自梅布尔去世以来，已经过去了两年。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [vɔɪs] ,
Had **heard** **the** **Bridegroom's** **voice** **,**
有 听到 这 新郎的 嗓音 ,

听到了新郎的声音，

[ɪn] - ['hoʊli]['aɪlənd] ,
In **Bardsey's** **Holy** **Island** **,**
在 - 圣 岛 ,

在巴德西的圣岛上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [tʃɔɪs] .
And **made** **her** **happy** **choice** **.**
和 制成 她 快乐的 选择 .

她做出了令自己满意的选择。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['ɔ:ltər] ,

And	now	before	His	Altar	,
和	现在	前	他的	坛	,

现在，在祂的祭坛前，

[ʃi:; ʃi] [leiz] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] [daʊn] ,

She	lays	her	young	life	down	,
她	躺下	她	年轻的	生活	向下	,

她献出了自己年轻的生命，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ru:dɔlf]

And	from	the	hands	of	Rudolph
和	从	这	双手	的	鲁道夫

并从鲁道夫手中

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [kraʊn] !

Receives	the	virgin	crown	!
接收	这	处女	王冠	!

获得处女冠冕!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['fɑ:ðər] ['ru:dɔlf] [blesiz] ,

Father	Rudolph	blesses	,
父亲	鲁道夫	祝福	,

鲁道夫神父祝福

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] - [kraʊn] [ænd; ənd] [veɪl]

The	Virgin	-	Crown	and	Veil
这	处女	-	王冠	和	面纱

处女冠冕和面纱

[ə'dɔ:rn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['meɪbəl] ,

Adorn	the	brow	of	Mabel	,
装饰	这	眉头	的	梅布尔	,

装饰梅布尔的额头，

[wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['liliz] [peɪl] .

With	wreaths	of	lilies	pale	.
和	花圈	的	百合花	苍白	.

带着淡紫色的百合花环。

[hɜ:r; hər] [vaʊz] , [laɪk][hɪz; ɪz] , [ɑ:r; ər] [p'laɪtɪd] ,

Her	vows	,	like	his	,	are	plighted	,
她	誓言	,	喜欢	他的	,	是	陷入困境	,

她的誓言，和他的一样，都是郑重承诺的。

[fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [aɪ] ,

For	ever	and	for	aye	,
为了	曾经	和	为了	是的	,

直到永远，

[tu:; tə][wʌn] [hu:z] [lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti]

To	One	Whose	Love	and	Beauty
到	一	谁	爱	和	美丽

致一位拥有爱与美的人

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [nɑ:t][ɔ:r] [dɪ'keɪ] .

Can	change	not	or	decay	.
能	改变	不是	或者	衰变	.

可以不变，也可以衰变。

[piː] . -

p . 44

p . -

[oʊ] ['hæpi] [jʊθs] [ænd; ənd]['vəːdʒinz] !

O	happy	youths	and	virgins	!
哦	快乐的	青年	和	处女	!

幸福的青年和少女们啊!

[ɪn] ['klɔɪstər] ['hoʊmz] [ðæt] [dwel] ,

In	cloister	homes	that	dwell	,
在	修道院	房屋	那	住	,

在隐修院中居住的

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]

For	ever	and	for	ever
为了	曾经	和	为了	曾经

直到永远，直到永远

[jʊr; jər]['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] [ʃæl; ʃəl] [swel] —

Your	joyous	songs	shall	swell	—
你的	欢乐	歌曲	将	膨胀	—

你们的欢歌必将响彻云霄——

[ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [swiːt] ['briːzɪz]

Upon	the	soft	sweet	breezes
之上	这	柔软的	甜的	微风

在轻柔甜美的微风中

[ʌv; əv]['zaɪənz][sʌn] - [lɪt][lændz] —

Of	Zion's	sun	-	lit	lands	—
的	锡安的	太阳	-	点燃	土地	—

在锡安阳光普照的土地上——

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪli] [hɪl] - [sloʊps] ,

Upon	the	lily	hill	-	slopes	,
之上	这	百合	爬坡道	-	连续下坡	,

在百合花山坡上，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['bændz] .

With	all	the	virgin	bands	.
和	全部	这	处女	乐队	.

和所有处女乐队。

[ænd; ənd][soʊ] [kɑː'nɑːvən] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

And	so	Carnarvon	Convent
和	所以	卡那封	修道院

于是，卡那封修道院

[ɪn'kloʊzd] [ə'nʌðər] [braɪd] ,

Enclosed	another	bride	,
内	其他	新娘	,

附上另一位新娘，

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

For	Jesus	Christ	,	the	Bridegroom	,
为了	耶稣	基督	,	这	新郎	,

为了耶稣基督，新郎，

[ðə; ði]['vəːdʒinz][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] .

The	Virgins	Joy	and	Pride	.
这	处女	喜悦	和	自豪	.

处女的喜悦与骄傲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [swiːt] ['festl] ,
It **was** **a** **calm** **sweet** **festal** **,**
它 曾是 一个 冷静的 甜的 节日 ,

这是一个平静而温馨的节日。

[ɪn] ['dʒɔɪəs] , ['sʌmər] [taɪm] ,
In **joyous** **,** **summer** **time** **,**
在 欢乐 , 夏天 时间 ,

在欢乐的夏日时光里，

[ænd; ənd] - ['æbi] [bel] - [noʊts]
And **Bardsey's** **Abbey** **bell** **-** **notes**
和 - 修道院 钟 - 笔记

还有巴德西修道院的钟声

[ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪm] .
Rang **out** **a** **merry** **chime** **.**
响铃 出去 一个 欢乐 钟声 .

响起了一阵欢快的钟声。

[piː] . -
p **.** **45**
p . -

第45页

[ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
The **Island** **seem'd** **rejoicing** **,**
这 岛 似乎 欢欣鼓舞 ,

岛上似乎一片欢腾，

[wɪð; wɪθ]['hoʊli][dʒɔɪ][ænd; ənd][mɜːrθ] ,
With **holy** **joy** **and** **mirth** **,**
和 圣 喜悦 和 欢笑 ,

带着圣洁的喜悦和欢笑，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɑːnər]
The **Monks** **are** **going** **to** **honour**
这 僧侣 是 去 到 荣誉

僧侣们将要致敬

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði] ['bæptɪsts] [bɜːrθ] .
St **.** **John** **the** **Baptist's** **birth** **.**
英石 . 约翰 这 浸信会的 出生 .

圣约翰施洗者的诞辰。

[fɔːr; fər][dʒɑːn] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [æz; əz]['praɪmeɪt]
For **John** **shines** **forth** **as** **Primate**
为了 约翰 闪耀 前进 作为 灵长类动物

约翰作为首席主教的光芒熠熠生辉

[ʌv; əv] ['mʌŋkɪʃ] ['kwaiəz] [ə'bʌv] ,
Of **Monkish** **Choirs** **above** **,**
的 僧侣般的 合唱团 多于 ,

上方僧侣合唱团，

[ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [dɪ'zɜːrts] ,
On **earth** **he** **dwelt** **in** **deserts** **,**
在 地球 他 居住 在 沙漠 ,

在世上，他住在沙漠里，

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['ɜːrθli] [lʌv] .
And **knew** **no** **earthly** **love** **.**
和 知道 不 尘世的 爱 .

他从未体验过人间的爱情。

[ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] ['ɔrfən] ,

The	poor	,	the	sad	,	the	orphans	,
这	贫穷的	,	这	伤心	,	这	孤儿	,

穷人、悲伤的人、孤儿

[ɔ:l] [lʌv] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [ʃraɪn] ,

All	love	St	.	Mary's	shrine	,
全部	爱	英石	.	玛丽的	神社	,

所有人都喜爱圣玛丽圣殿，

[ænd; ənd] ['venəreɪt] [hɜ:r; hər] ['klɔɪstər] ,

And	venerate	her	Cloister	,
和	崇敬	她	修道院	,

并敬仰她的修道院，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .

Fill'd	with	the	Love	Divine	.
已填充	和	这	爱	神圣的	.

充满神圣的爱。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ,

The	Fathers	,	and	the	Novices	,
这	父亲们	,	和	这	新手	,

神父们和见习修士们

[ðeɪ] [kaʊnt] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [frendz] ,

They	count	as	loving	friends	,
他们	数数	作为	爱	朋友们	,

他们算是我的挚友，

[hu:m] ['dʒi:zəs][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] ,

Whom	Jesus	in	His	Mercy	,
谁	耶稣	在	他的	怜悯	,

耶稣出于祂的怜悯，

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] [sendz] .

The	poor	and	helpless	sends	.
这	贫穷的	和	无助	发送	.

贫困无助的人寄送。

[ðeɪ] [ti:tʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['swi:tli] ,

They	teach	their	children	sweetly	,
他们	教	他们的	孩子们	甜蜜地	,

他们温柔地教导孩子，

[ðə; ði]["gɑ:spəlz] ['glɔ:riəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	Gospel's	glorious	tales	,
这	福音的	辉煌	故事	,

福音书中那些荣耀的故事，

[ænd; ənd] [tend] [ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

And	tend	their	sick	and	dying
和	趋向	他们的	生病的	和	垂死

照顾他们的病人和垂死之人

[wɪð; wɪθ] [ker] [ðæt] ['nevər] [feilz] .

With	care	that	never	fails	.
和	关心	那	绝不	失败	.

细致入微，永不失手。

[pi:] . -

p	.	46
p	.	-

[noʊ] ['puːrz] [reɪts] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wɜːrkhaʊs] ,
No poor's rates , and no workhouse ,
不 穷人 利率 , 和 不 济贫 ,

没有贫民税，也没有济贫院。

[wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Were needed in those days ,
是 需要 在 那些 天 ,

当时需要这样的人

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,
The monks were all they wanted ,
这 僧侣 是 全部 他们 通缉 ,

他们想要的只有那些僧侣，

[ðeɪ] [fɔːr; fər] - [preɪz] .
They work'd for Jesu's praise .
他们 工作 为了 - 称赞 .

他们努力工作是为了博得耶稣的赞扬。

[ðə; ði] ['hoʊli] [mæs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
The Holy Mass was over ,
这 圣 大量的 曾是 超过 ,

弥撒结束了。

[ðə; ði] ['æbət] [siːks] [hɪz; ɪz] [sel] ,
The Abbot seeks his cell ,
这 方丈 寻找 他的 细胞 ,

方丈寻找他的牢房，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['streɪndʒli] ['tremblɪŋ] ,
His heart is strangely trembling ,
他的 心 是 奇怪的 发抖 ,

他的心脏莫名其妙地颤抖着。

['werfɔːr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] .
Wherefore he cannot tell .
因此 他 不能 告诉 .

因此他无法告知。

- [tɪz] [sʌm; səm] [fɔːr'boʊdɪŋ] ['sɑːroʊ]
' Tis some foreboding sorrow
- 的 一些 不祥的预感 悲哀

这是一种不祥的悲伤预兆

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [sæd] ,
That makes his spirit sad ,
那 制作 他的 精神 伤心 ,

这让他感到悲伤。

[ðoʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] ['sʌnʃaɪn]
Though all around is sunshine
尽管 全部 大约 是 阳光

虽然四周都是阳光。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmz] [glæd] .
And everything seems glad .
和 一切 似乎 高兴的 .

一切似乎都很美好。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] ,
A strange , a chill forewarning ,
一个 奇怪的 , 一个 寒意 预警 ,

一种奇怪的、令人不寒而栗的预兆

['ʃeɪks] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Shakes **the** **old** **man** **with** **fear** **,**
奶昔 这 老的 男人 和 害怕 ,

吓得老人浑身颤抖。

[sʌm; səm] [dred] , [sʌm; səm]['daɪər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Some **dread** **,** **some** **dire** **affliction** **,**
一些 恐惧 , 一些 可怕的 痛苦 ,

一些恐惧，一些可怕的苦难，

[tuː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .
Too **surely** **must** **be** **near** **.**
也 一定 必须 是 靠近 .

太肯定就在附近。

[ðæt] [naɪt] , [er] ['hʌʃfjl] ['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn]
That **night** **,** **ere** **hushful** **Compline**
那 夜晚 , 埃雷 安静 晚祷

那晚，在静谧的晚祷之前

[hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði]['seɪkrɪd][deɪ] ,
Had **closed** **the** **sacred** **day** **,**
有 关闭 这 神圣 天 ,

神圣的一天结束了。

[piː] . -
p **.** **47**
p . -

第47页

[tuː] ['boʊts][ðə; ði][pɔɪnt][wɜːr; wər] ['raʊndɪŋ] ,
Two **boats** **the** **Point** **were** **rounding** **,**
二 船 这 观点 是 四舍五入 ,

两艘船正在绕着岬角行驶，

[ʌv; əv] - [beɪ] .
Of **Aberdaron's** **Bay** **.**
的 - 湾 .

来自阿伯达隆湾。

[ɪn][wʌn] [briːf] ['aʊər][ðer; ðər]['lændɪd] ,
In **one** **brief** **hour** **there** **landed** **,**
在 一 简短的 小时 那里 登陆 ,

短短一个小时后，飞机就降落了。

[ɑːn] - ['hoʊli] [ʃɔːr] ,
On **Bardsey's** **holy** **shore** **,**
在 - 圣 支撑 ,

在巴德西岛的圣岸上，

[ten] [men][frʌm; frəm] ['wɪnzər] , ['brɪŋɪŋ]
Ten **men** **from** **Windsor** **,** **bringing**
十 男人 从 温莎 , 带来

十名来自温莎的男子，带来

['taɪdɪŋz] [moʊst][sæd][ænd; ənd] [sɔːr] .
Tidings **most** **sad** **and** **sore** **.**
消息 最多 伤心 和 疮 .

令人无比悲痛的消息。

[ðeɪ] [siːk] [æt; ət][wʌns] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
They **seek** **at** **once** **admission** **,**
他们 寻找 在 一次 入学 ,

他们立即寻求入场，

['telɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
Telling the news they bring ,
讲述 这 消息 他们 带来 ,

讲述他们带来的消息，

[ðə; ði] [mʌŋks] [mʌst; məst] , [er] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
The Monks must , ere the morrow ,
这 僧侣 必须 , 埃雷 这 明天 ,

僧侣们必须在明天之前，

[sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
Surrender to the king
投降 到 这 国王

向国王投降

[ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ɪts] ['treʒərz] ,
The Abbey and its treasures ,
这 修道院 和 它是 宝藏 ,

修道院及其珍宝

[ɪts] [tʃɜːrtʃ] , [ɪts]['relɪks] [rer] ,
Its Church , its relics rare ,
它是 教会 , 它是 遗物 稀有的 ,

它的教堂，它的圣物，都十分珍贵。

[ɪts] ['vɛstmɛnts] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃælɪs] ,
Its Vestments and its Chalices ,
它是 圣职 和 它是 圣杯 ,

它的圣袍和圣杯，

[ɪts] [ʃrainz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [fer] .
Its Shrines with jewels fair .
它是 神社 和 珠宝 公平的 .

它的神社里摆满了珠宝。

[ðə; ði] [mʌŋks] [mʌst; məst][saɪn] [sə'rendər] ,
The Monks must sign surrender ,
这 僧侣 必须 符号 投降 ,

僧侣必须签署投降书，

[ək'nɑːlɪdʒ] ['meni] [ə; eɪ][sɪn]
Acknowledge many a sin
承认 许多 一个 罪

承认许多罪过

[ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] ,
They never could have dreamt of ,
他们 绝不 可以 有 梦见 的 ,

他们做梦都想不到，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['seɪfti] [wɪn] .
If they would safety win .
如果 他们 会 安全 赢 .

如果他们能安全获胜的话。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði]['taɪrənt]['mɜːrsɪf(ə)l] ,
And call the tyrant merciful ,
和 称呼 这 暴君 仁慈 ,

竟称暴君仁慈，

[fɔːr; fər]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,
For driving them away ,
为了 驾驶 他们 离开 ,

为了把他们赶走，

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [liːv] [ðer; ðər] ['æbi]

Making	them	leave	their	Abbey
制作	他们	离开	他们的	修道院

让他们离开修道院

[tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] . [-]

To	ruin	and	decay	.	[	48	]
到	废墟	和	衰变	.	[	-	]

衰败和腐朽。[48]

[ðə; ði]['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] [bel] [wʌz; wəz] [təulɪŋ]

The	Compline	Bell	was	tolling
这	晚祷	钟	曾是	收费

晚祷钟声响起

[ɪts] [læst] [dɪr] ['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] [kɔːl] ,

Its	last	dear	Compline	call	,
它是	最后的	亲爱的	晚祷	称呼	,

它最后一次亲爱的晚祷呼唤，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [deθ] - [laɪk]['ruːɪn]

To	-	morrow	death	-	like	ruin
到	-	明天	死亡	-	喜欢	废墟

明日，如同死亡般的毁灭

[wʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [fɔːl] .

Would	o'er	the	Convent	fall	.
会	超过	这	修道院	落下	.

修道院倒塌后会怎样?

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðəz]

That	night	the	holy	Fathers
那	夜晚	这	圣	父亲们

当晚，圣父们

[held] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] ,

Held	consultation	long	,
握住	咨询	长的	,

进行了长时间的磋商，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griːd] — [sə'rendər]

And	all	agreed	—	Surrender
和	全部	同意	—	投降

众人一致同意——投降

[wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [rɔːŋ] .

Would	be	unjust	and	wrong	.
会	是	不公正	和	错误的	.

这将是不公正和错误的。

“ [ðen] [daɪ][wiː; wi][æt; ət]['gɑːdz]['ɔːltər] ,

“	Then	die	we	at	God's	Altar	,
“	然后	死	我们	在	神的	坛	,

“然后我们就死在上帝的祭坛前，

['suːnər] [ðæn; ðən] [jiːld] [ðə; ði] [raɪt]

Sooner	than	yield	the	right
俄克拉荷马	比	屈服	这	正确的

与其轻易放弃权利，不如先行动。

[wɪtʃ] [gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] ,
Which **God** **Himself** **has** **given** **us** **,**
哪个 上帝 他本人 有 给定 我们 ,

这是上帝亲自赐予我们的，

[tuː; tə] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [maɪt] .
To **sacrilegious** **might** **.**
到 亵渎神明 可能 .

亵渎神明的力量。

" [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kən'feʃ(ə)n]
" **And** **true** **to** **their** **confession**
" 和 真的 到 他们的 忏悔

"而他们的供述也确实如此。"

[ðə; ði] ['hoʊli] [mʌŋks] [rɪ'meɪnd] ,
The **holy** **Monks** **remained** **,**
这 圣 僧侣 剩余 ,

圣僧们留了下来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɜːrdʒɪn] [laɪf] - [blʌd]
And **with** **their** **virgin** **life** **-** **blood**
和 和 他们的 处女 生活 - 血

以及她们纯洁的生命之血

[ðə; ði] ['ɔːltər] - [steps] [ɑːr; ər] [steɪnd] .
The **Altar** **-** **steps** **are** **stained** **.**
这 坛 - 步骤 是 染色 .

祭坛台阶上有污渍。

[piː] . -
p **.** **49**
p . -

第49页

[ðə; ði] [pʊr] [ə'roʊz] [raɪt] ['breɪvli] ,
The **poor** **arose** **right** **bravely** **,**
这 贫穷的 出现 正确的 勇敢地 ,

穷人奋起反抗，英勇无畏。

[ðer; ðər] [mʌtʃ] - [lʌvd] [mʌŋks] [tuː; tə] [eɪd] ,
Their **much** **-** **loved** **Monks** **to** **aid** **,**
他们的 很多 - 喜爱 僧侣 到 援助 ,

他们敬爱的僧侣们前来帮忙，

[ænd; ənd] ['meni] [ðʌs] [raɪt] ['glædli]
And **many** **thus** **right** **gladly**
和 许多 因此 正确的 乐意

许多人因此欣然接受。

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] [meɪd] .
Their **lives** **a** **forfeit** **made** **.**
他们的 生活 一个 丧失 制成 .

他们的生命是献祭的。

[naʊ] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] ['θɜːrəli] ,
Now **having** **done** **all** **thoroughly** **,**
现在 拥有 完毕 全部 彻底 ,

现在一切都已彻底完成，

[ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kruːəl] [rɔːŋ] ,
Their **work** **of** **cruel** **wrong** **,**
他们的 工作 的 残忍的 错误的 ,

他们犯下了残忍的罪行，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['wiːpɪŋ] ,
They left the Island weeping ,
他们 左边 这 岛 哭泣 ,

他们哭着离开了小岛。

[ɔːl] [hʌʃt] [ðə; ði] ['hoʊli] [sɔːŋ] ,
All hushed the Holy Song ,
全部 静静地 这 圣 歌曲 ,

众人屏息凝神，停止吟唱圣歌。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
Which for so many ages ,
哪个 为了 所以 许多 年龄 ,

在漫长的历史中，

[baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪ] ,
By night as well as day ,
经过 夜晚 作为 出色地 作为 天 ,

无论白天还是黑夜，

[hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,
Had praised the Love of Jesus ,
有 赞扬 这 爱 的 耶稣 ,

曾赞美耶稣的爱，

[ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ['siːsləs] [leɪ] .
In one long ceaseless lay .
在 一 长的 不停歇 躺 .

一连串漫长而无休止的躺卧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ,
And now the poor are seeking ,
和 现在 这 贫穷的 是 寻求 ,

现在穷人正在寻求.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [drɪr] ,
Among the ruins drear ,
之中 这 废墟 凄凉 ,

在凄凉的废墟中，

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtəz] ,
The bodies of the Martyrs ,
这 身体 的 这 殉道者 ,

殉道者的遗体，

[soʊ] ['hoʊli] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪr] .
So holy , and so dear .
所以 圣 , 和 所以 亲爱的 .

如此神圣，如此珍贵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,
there before the Altar ,
那里 前 这 坛 ,

在祭坛前，

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['æbət] [laɪz] ;
The brave old Abbot lies ;
这 勇敢的 老的 方丈 谎言 ;

勇敢的老修道院长撒谎了;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , ['fɑːðər] ['ruːdɔlf] ,

And	there	,	too	,	Father	Rudolph	,
和	那里	,	也	,	父亲	鲁道夫	,

还有，鲁道夫神父也在那里。

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glæsi] [aɪz] .

With	fixed	and	glassy	eyes	.
和	固定的	和	玻璃状	眼睛	.

眼神呆滞，目光呆滞。

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

[bʌt; bət][oʊ] ! [ə; eɪ][kɑːm] [sə'riːnɪst]

But	oh	!	a	calm	serenest
但	哦	!	一个	冷静的	宁静

但是，哦！一片平静祥和

[en'fəʊldz][ðə; ði] ['mɑːtəz] [blest] ,

Enfolds	the	Martyrs	blest	,
包含	这	殉道者	祝福	,

包容受祝福的殉道者，

[streɪndʒ][dʒɔɪ] [laɪts] [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Strange	joy	lights	up	their	faces	,
奇怪的	喜悦	灯	向上	他们的	面孔	,

他们脸上洋溢着奇异的喜悦，

[ðer; ðər]['spɪrɪts][ɑːr; ər][æt; ət][rest] .

Their	spirits	are	at	rest	.
他们的	烈酒	是	在	休息	.

他们的灵魂安息了。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['æbi] ['krʌmblz]

The	dear	old	Abbey	crumbles
这	亲爱的	老的	修道院	碎屑

亲爱的老修道院坍塌了

[ɔːl] ['swɪftli] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] :

All	swiftly	to	decay	:
全部	迅速地	到	衰变	:

一切都迅速腐烂：

[oʊ] ! [fɔːr; fər][ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] !

Oh	!	for	its	restoration	!
哦	!	为了	它是	恢复	!

哦！多么希望它能被修复！

- !

Cadfan	!
-	!

卡德粉丝！

- !

Dubritius	!
-	!

杜布里蒂乌斯！

[preɪ] !

pray	!
祈祷	!

祈祷！

[jiː; ji] ['θaʊz(ə)nd] [seɪnts] [ʌv; əv] ['bɑːrdziː] ,
Ye thousand Saints of Bardsey ,
叶 千 圣徒队 的 巴德西 ,

巴德西的千千万万圣徒们,

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] ['pliːdɪŋ] [sɔːŋ] ,
Lift up your pleading song ,
举起 向上 你的 恳求 歌曲 ,

唱起你恳求的歌,

[ðæt] ['dʒiːzəs] [meɪ] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] ,
That Jesus may avenge you ,
那 耶稣 可能 报仇 你 ,

愿耶稣为你伸冤。

[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['kruːəl] [rɔːŋ] !
Of this most cruel wrong !
的 这 最多 残忍的 错误的 !

这是最残酷的罪行!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ,
A hundred years are over ,
一个 百 年 是 超过 ,

一百年过去了,

[tuː] ['streɪndʒər] ['pɪlgrɪmz] [stiːl] ,
Two stranger pilgrims steal ,
二 陌生人 朝圣者 偷 ,

两名陌生的朝圣者偷窃,

[tuː; tə] - ['æbi] ['ruːɪnz] ,
To Bardsey's Abbey ruins ,
到 - 修道院 废墟 ,

前往巴德西修道院遗址,

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] - [wiːl] .
To pray for Bardsey's weal .
到 祈祷 为了 - 福利 .

为巴德西的平安祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣岛：巴德西修道院的传说(The Holy Isle A Legend of Bardsey Abbey)

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɔ:rmi] , ['dɑ:ksəm] ,
The night was stormy , darksome ,
这 夜晚 曾是 暴风雨 , 黑暗的 ,

夜色阴沉，暴风雨肆虐。

[noʊ] ['mu:nˌlaɪts] ['sɪlvər] [reɪ]
No moonlight's silver ray
不 月光 银 射线

没有月光的银色光芒

[pi:] . -
p . 51
p . -

第51页

[lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn]
Lit up the desolation
点燃 向上 这 荒凉

照亮荒凉之地

[ðæt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [leɪ] .
That all around them lay .
那 全部 大约 他们 躺 .

他们周围的一切都是那样。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ['mɪdnaɪt] ,
The hour was lonely midnight ,
这 小时 曾是 孤独 午夜 ,

时值寂静的午夜，

[si:] ! [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:m] ,
See ! now beside the tomb ,
看 ! 现在 旁 这 墓 ,

看！就在坟墓旁边，

[wer] ['hoʊli] - [ri:stɛθ] ,
Where holy Cadfan resteth ,
在哪里 圣 - 其余 ,

圣卡德凡安息之处

[ə; eɪ] [laɪt] [sti:lz] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,
A light steals through the gloom ,
一个 光 偷窃 通过 这 愁云 ,

一道光穿透了黑暗，

[ænd; ənd] - [mɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
And ' mid the light a figure ,
和 - 中 这 光 一个 数字 ,

在光线中，一个身影，

[ɪn] ['hoʊli] ['mʌŋks] [ə'taɪər] ,
In holy Monk's attire ,
在 圣 僧侣的 服装 ,

身着圣僧服饰，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] , ['braɪtli] ,
And **smiling** **sweetly** **,** **brightly** **,**
和 微笑 甜蜜地 , 明亮地 ,

脸上带着甜美灿烂的笑容，

[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['kwaɪər] .
Points **to** **the** **ruined** **choir** **.**
积分 到 这 毁坏 唱诗班 .

指向那座被毁的唱诗班席位。

“ ['pɪlgrɪmz] ['feɪθf(ə)l] , ['pɪlgrɪmz] [truː] ,
“ **Pilgrims** **faithful** **,** **Pilgrims** **true** **,**
“ 朝圣者 忠实 , 朝圣者 真的 ,

“虔诚的朝圣者，真实的朝圣者，

[lɪst] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ] .
List **to** **that** **I** **tell** **to** **you** **.**
列表 到 那 我 告诉 到 你 .

听我说。

['jɪrz] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][end] ,
Years **three** **hundred** **shall** **not** **end** **,**
年 三 百 将 不是 结尾 ,

三百年不会结束，

[er] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][send] ,
Ere **the** **King** **of** **Heaven** **shall** **send** **,**
埃雷 这 国王 的 天堂 将 发送 ,

在天上的王派遣之前，

[seɪnts] [tuː; tə] [rɪr] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [feɪn] ,
Saints **to** **rear** **this** **sacred** **fane** **,**
圣徒队 到 后部 这 神圣 费恩 ,

圣徒们将建造这座神圣的殿宇，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [ə'gen] .
And **restore** **her** **walls** **again** **.**
和 恢复 她 墙壁 再次 .

并重新修缮她的城墙。

[seɪnts] [ə'bʌv] [siːs] [nɑːt][ðer; ðər][kraɪ] ,
Saints **above** **cease** **not** **their** **cry** **,**
圣徒队 多于 停止 不是 他们的 哭 ,

天上的圣徒们从未停止呼喊，

['ʌntə,'ʌntu] [kraɪst] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [moʊst] [haɪ] ,
Unto **Christ** **the** **Lord** **Most** **High** **,**
到 基督 这 主 最多 高的 ,

归于至高主基督，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːsləs] ['preɪzɪz] [meɪ]
That **His** **ceaseless** **praises** **may**
那 他的 不停歇 赞扬 可能

愿祂的赞美永不止息

[hɪr] [ə'raɪz][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Here **arise** **by** **night** **and** **day** **.**
这里 出现 经过 夜晚 和 天 .

这里日夜不停地升起。

[piː] . -
p **.** **52**
p . -

-	[lɔːrd]	[ʃæl; ʃəl]	[oʊn]	[ðɪs]	[sɔɪl]	;
Newborough's	**Lord**	**shall**	**own**	**this**	**soil**	**;**
-	主	将	自己的	这	土壤	;

纽伯勒的领主将拥有这片土地;

[er]	[hiː; hi]	[riːstɛθ]	[frʌm; frəm]	['laɪfs]	[tɔɪl]	,
Ere	**he**	**resteth**	**from**	**life's**	**toil**	**,**
埃雷	他	其余	从	生活的	辛劳	,

在他结束人生辛劳之前,

['dʒiːzəs]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	-	[seɪk]	,
Jesus	**,**	**for**	**His**	**servants**	**'**	**sake**	**,**
耶稣	,	为了	他的	仆人	-	清酒	,

耶稣,为了祂仆人的缘故,

[bɪdz]	[hɪm; ɪm]	[ˌrestə'reɪʃn]	[meɪk]	.
Bids	**him**	**restoration**	**make**	**.**
出价	他	恢复	制作	.

让他进行修复。

[ænd; ənd]	[ɪf]	-	[lɔːrd]	[ə'beɪ]	,
And	**if**	**Newborough's**	**Lord**	**obey**	**,**
和	如果	-	主	服从	,

如果纽伯勒的领主服从,

[ðæt]	[wɪtʃ]	-	['sɜːrvənt]	[seɪ]	,
That	**which**	**Jesu's**	**servants**	**say**	**,**
那	哪个	-	仆人	说	,

耶稣的仆人所说的话

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[geɪn]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[braɪt]	,
He	**shall**	**gain**	**a**	**blessing**	**bright**	**,**
他	将	获得	一个	祝福	明亮的	,

他将获得美好的祝福,

[ɪn]	[ðə; ði]	['rɛlmz]	[ʌv; əv]	['mɔːrnɪŋ]	[laɪt]	.
In	**the**	**realms**	**of**	**Morning**	**Light**	**.**
在	这	领域	的	早晨	光	.

在晨光之中。

[ɪf]	[hiː; hi]	[duː]	[nɑːt]	[grænt]	[ðer; ðər]	[prer]	,
If	**he**	**do**	**not**	**grant**	**their**	**prayer**	**,**
如果	他	做	不是	授予	他们的	祷告	,

如果他不应允他们的祈祷,

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[rer]	,
He	**shall**	**lose**	**a**	**blessing**	**rare**	**,**
他	将	失去	一个	祝福	稀有的	,

他将失去一份难得的恩赐。

[wen]	[hiː; hi]	[laɪz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[bed]	,
When	**he**	**lies**	**on**	**his**	**last**	**bed**	**,**
什么时候	他	谎言	在	他的	最后的	床	,

当他躺在最后一张床上时,

[sæd]	[rɪ'gret]	[ʃæl; ʃəl]	[kraʊn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Sad	**regret**	**shall**	**crown**	**his**	**head**	**.**
伤心	后悔	将	王冠	他的	头	.

他将终生悔恨不已。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	,	[	-	]
To	**his**	**son**	**shall**	**then**	**be**	**given**	**,**	**[**	**52**	**]**
到	他的	儿子	将	然后	是	给定	,	[	-	]

然后将[52]赐给他的儿子。

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

['tʃɔɪsəst]	['blesɪŋz]	[frʌm; frəm]	[haɪ]	['hev(ə)n]	,
Choicest	**blessings**	**from**	**High**	**Heaven**	**,**
精选	祝福	从	高的	天堂	,

来自至高天堂的至高祝福，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]	[rɪ'stɔːr]	[tuː; tə][gɑːd]	,
For he shall	**restore**	**to God**	**,**
为了 他 将	恢复	到 上帝	,

因为他必将归还给神。

[θruː]	[ðə; ði] [mʌŋks]	[ðɪs] ['seɪkrɪd][sɑːd]	.
Through	**the Monks**	**this sacred sod**	**.**
通过	这 僧侣	这 神圣 草皮	.

这片神圣的土地，经由僧侣们之手。

”	['seɪɪŋ]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[rɪ'poʊz]	,
”	**Saying**	**thus**	**he**	**sought**	**repose**	**,**
”	说	因此	他	寻求	休息	,

他如此说道，然后寻求安宁。

[ɪn][ðə; ði]	[tuːm]	[wens]	[hiː; hi][ə'roʊz]	.
In the tomb	**whence**	**he**	**arose**	**.**
在 这 墓	何处	他	出现	.

在祂复活的坟墓里。

[ðə; ði]['eɪndʒl]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
The Angel	**shewed**	**me**	**these**	**things**	**,**
这 天使	展示	我	这些	事物	,

天使将这些事指示了我，

[ɪn] ['pɪktʃərz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[truː]	;
In pictures	**bright**	**and**	**true**	**;**
在 图片	明亮的	和	真的	;

照片清晰真实；

[aɪ][woʊk]	!	—	[maɪ]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['restɪŋ]
I woke	**!**	**—**	**my**	**eyes**	**were**	**resting**
我 觉醒	!	—	我的	眼睛	是	休息

我醒了！——我的眼睛还在闭目养神。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz]	[bluː]	.
Upon the waters	**blue**	**.**
之上 这 水	蓝色的	.

在蔚蓝的水面上。

[bʌt; bət][oʊ]	!
But oh	**!**
但 哦	!

但是哦！

[ðə; ði]	[weɪvz]	[siːm]	['saɪɪŋ]
the	**waves**	**seem**	**sighing**
这	波浪	似乎	叹息

海浪仿佛在叹息

[fɔːr; fər]	['sɑːroʊ]	[æt; ət][maɪ]	[teɪl]	,
For	**sorrow**	**at my**	**tale**	**,**
为了	悲哀	在 我的	故事	,

为了我故事中的悲伤，

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] ['floʊtɪŋ] [ɔː(r)][ðem; ðəm] .

The	sea	-	birds	floating	o'er	them	.
这	海	-	鸟类	漂浮的	超过	他们	.

海鸟在它们上方盘旋。

[sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] .

Sent	forth	a	piteous	wail	.
发送	前进	一个	可怜的	哀号	.

发出凄惨的哀嚎。

[oʊ] ['hæpi] [weɪvz] !

Oh	happy	waves	!
哦	快乐的	波浪	!

哦，快乐的波浪！

[noʊ]['taɪrənt]

no	tyrant
不	暴君

不是暴君

[kæn; kən] [hʌʃ] [jʊr; jər] ['endləs] [sɔːŋ] .

Can	hush	your	endless	song	.
能	嘘	你的	无尽的	歌曲	.

可以让你停止无休止的歌唱。

[meɪ] [jiː; ji] [ə'gen] ['kʌmɪŋgl]

May	ye	again	comingle
可能	是的	再次	混杂

愿你们再次相聚

[wɪð; wɪθ] - ['tʃænts] [er] [lɔːŋ] .

With	Bardsey's	chants	ere	long	.
和	-	吟唱	埃雷	长的	.

不久之后，巴德西的歌声响起。

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

[ðen] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

Then	Heaven	,	and	Earth	,	and	Nature	,
然后	天堂	,	和	地球	,	和	自然	,

然后是天，是地，是自然。

[ɪn]['juːnɪs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [reɪz] ,

In	unison	shall	raise	,
在	齐声	将	增加	,

齐声高呼，

[wʌn][grænd][dʒɔɪ] - [piːl] [ʌv; əv] ['glædnəs] , —

One	grand	joy	-	peal	of	gladness	,	—
一	盛大	喜悦	-	皮尔	的	欢乐	,	—

一声响亮的喜悦之声，——

[wʌn] ['maɪti] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [preɪz] !

One	mighty	shout	of	praise	!
一	强大的	喊	的	称赞	!

一声响亮的赞美！

['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['bɑrˌmaʊθ] [ænd; ənd][ˌæbər'dɛərɑːn] , [ɔːf] ['bɑːrdziː] [aɪl] , ['februeri] , - .

Written	at	Barmouth	and	Aberdaron	,	off	Bardsey	Isle	,	February	,	1870	.
书面	在	巴茅斯	和	阿伯达隆	,	离开	巴德西	小岛	,	二月	,	-	.

1870 年 2 月写于巴德西岛附近的巴茅斯和阿伯达伦。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['pɑːmər] , - , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] ,
PRINTED BY G . J . PALMER , 32 , LITTLE QUEEN STREET ,
打印 经过 G . J . 帕尔默 , - , 小的 女王 街道 ,

由 GJ PALMER 印刷，地址：小皇后街 32 号

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .
LINCOLN'S INN FIELDS .
林肯的 客栈 字段 .

林肯客栈广场。

['futnəuts] .
Footnotes .
脚注 .

脚注。

[[sɪks]] [ðə; ði] ['bɑːrdziː] [mʌŋks] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ([ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri]) ['daʊtləs] [wɔːr] [ðə; ði]
[6] The Bardsey Monks , at this time (the eighth century) doubtless wore the
[6] 这 巴德西 僧侣 , 在 这 时间 (这 第八 世纪) 毫无疑问 穿着 这
[blæk] ['hæbɪt] ,
black habit ,
黑色的 习惯 ,

[6] 当时（八世纪）的巴德西修道士无疑穿着黑色僧袍，

[bʌt; bət] [ə'suːmd] [ðə; ði] [waɪt] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪmɑːnstrətɛnzʃənz] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
but assumed the white habit of the Premonstratensians some hundreds of
但 假定 这 白色的 习惯 的 这 普雷蒙特雷修会 一些 数百 的
['jɪrz] ['leɪtər] .
years later .
年 之后 .

但几百年后，他却穿上了普雷蒙特雷修会的白色会服。

[[eɪt]] [ˌæbər'dɛərɑːn][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['meɪnlənd] [ʌv; əv] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] , [dʒʌst][faɪv] [maɪlz]
[8] Aberdaron is situated on the mainland of Carnarvonshire , just five miles
[8] 阿伯达隆 是 位于 在 这 大陆 的 卡那封郡 , 只是 五 英里
[frʌm; frəm] ['bɑːrdziː] ['aɪlənd] ,
from Bardsey Island ,
从 巴德西 岛 ,

[8] 阿伯达隆位于卡那封郡大陆上，距离巴德西岛仅五英里，

[ɪn][ɪts] [oʊn] [snʌg] [beɪ] [ʃɔːr] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [lɛɪn] .
in its own snug bay shore , just round the last point of the Promontory of Lleyn .
在 它是自己的 舒适 湾 支撑 , 只是 圆形的 这 最后的 观点 的 这 海角 的 莱恩 .

它坐落在自己舒适的海湾岸边，就在莱恩岬角的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [aɪl] .
It was the starting place of the pilgrims for the Holy Isle .
它 曾是 这 开始 地方 的 这 朝圣者 为了 这 圣 小岛 .

这里是朝圣者前往圣岛的起点。

[-] ['bɑrˌmaʊθ] [ɪz] ['nɪrli] ['θɜːrti] [maɪlz] [duː] [iːst] [ʌv; əv] ['bɑːrdziː] , [ə'krɔːs] ['kɑːrdɪgən] [beɪ] ,
[11] Barmouth is nearly thirty miles due east of Bardsey , across Cardigan Bay ,
[-] 巴茅斯 是 几乎 三十 英里 到期的 东方 的 巴德西 , 穿过 开襟衫 湾 ,

[11] 巴茅斯位于巴德西正东近30英里处，隔着卡迪根湾，

[ænd; ənd][kwaɪt]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] .
and quite visible on a clear day .
和 相当 可见的 在 一个 清除 天 .

晴朗的日子里非常显眼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmɛriˈɑːnɛθˌʃɪər] .
It **is** **a** **seaport** **of** **Merionethshire** **.**
它 是 一个 海港 的 梅里奥内斯郡 .

它是梅里奥内斯郡的一个海港。

[12a] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] ,
[12a] **This** **may** **seem** **an** **anachronism** **,**
[12a] 这 可能 似乎 一个 时代错置 ,

[12a] 这似乎有些不合时宜，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdrʊɪdɪzəm] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [weɪlz] ,
but **it** **should** **be** **remembered** **that** **Druidism** **lingered** **a** **long** **time** **in** **Wales** **,**
但 它 应该 是 记得 那 德鲁伊教 徘徊不去 一个 长的 时间 在 威尔士 ,

但应该记住的是，德鲁伊教在威尔士延续了很长时间。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
after **it** **was** **fairly** **driven** **from** **the** **rest** **of** **Britain** **.**
后 它 曾是 相当 驱动 从 这 休息 的 英国 .

在它被英国其他地区彻底驱逐之后。

[12b] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . - .
[12b] **The** **Church** **here** **is** **dedicated** **to** **St** **.** **Cadfan** **.**
[12b] 这 教会 这里 是 投入的 到 英石 . - .

[12b] 此处的教堂供奉的是圣卡德凡。

[-] [ˌes ˈtiː] . - [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf][ɪn] [ˈbɑːrdziː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberid]
[14] **St** **.** **Dubritius** **spent** **much** **of** **his** **early** **life** **in** **Bardsey** **,** **and** **was** **buried**
[-] 英石 . - 花费 很多 的 他的 早期的 生活 在 巴德西 , 和 曾是 埋葬
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

[14] 圣杜布里提乌斯早年大部分时间都在巴德西度过，并葬在那里。

[-] [sɑːm] [ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
[20] **Psalm** **lxviii** **.**
[-] 诗篇 六十八 .

[20] 诗篇 68。

[23a] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌæbərˈdɛərɑːn][ɪz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] ,
[23a] **The** **Church** **of** **Aberdaron** **is** **still** **standing** **close** **to** **the** **sea** **shore** **,**
[23a] 这 教会 的 阿伯达隆 是 仍然 常设 关闭 到 这 海 支撑 ,

[23a] 阿伯达隆教堂至今仍屹立在海边附近，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈruːflis] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈkeɪ] ,
and **was** **roofless** **and** **going** **to** **decay** **,**
和 曾是 无顶棚 和 去 到 衰变 ,

而且它没有屋顶，正在逐渐腐朽。

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [gʊd] [ˈvɪkər][ˌɑːr ˈiː] - [ruːft] [ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] ,
until **a** **few** **years** **ago** **the** **present** **good** **vicar** **re** **-** **roofed** **the** **holy** **place** **,**
直到 一个 很少 年 前 这 展示 好的 牧师 关于 - 有顶棚 这 圣 地方 ,

直到几年前，现任的这位善良的牧师才重新修缮了这座圣殿的屋顶。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪp] [wɜːr; wər] £500 [kəˈlektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
which **might** **easily** **be** **restored** **for** **worship** **were** **£500** **collected** **for** **the** **purpose**
哪个 可能 容易地 是 恢复 为了 崇拜 是 £500 集 为了 这 目的
.
:
.

如果能筹集到 500 英镑，这些设施就可以很容易地恢复为礼拜场所。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd]['vɪkər][ɑ:r; ər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə][du:]['eni] [mɔ:r] .

The	parish	and	vicar	are	too	poor	to	do	any	more	.
这	教区	和	牧师	是	也	贫穷的	到	做	任何	更多的	.

教区和牧师太穷了，无力再做更多的事情了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊli][oʊld]['temp(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd]

I	had	the	privilege	of	preaching	in	this	holy	old	temple	to	a	large	crowd
我	有	这	特权	的	布道	在	这	圣	老的	寺庙	到	一个	大的	人群

[ʌv; əv] ['pesnts] [læst][ˌkwiŋkwə'dʒesimə; ˌkwin-] ['sʌndeɪ] .

of	peasants	last	Quinquagesima	Sunday	.
的	农民	最后的	五旬节	星期日	.

上个圣周星期日，我有幸在这座神圣的古老寺庙里向一大群农民布道。

[23b] [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [æt; ət][ˌæbər'dɛərɑ:n] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

[23b]	I	and	a	friend	waited	a	whole	week	at	Aberdaron	this	spring	,
[23b]	我	和	一个	朋友	等待	一个	所有的	星期	在	阿伯达隆	这	春天	,

[23b] 今年春天，我和一个朋友在阿伯达隆等了一整周，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [si:] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊli] [aɪl] ;

but	in	vain	,	waiting	for	a	quiet	sea	,	in	order	to	visit	the	Holy	Isle	;
但	在	徒劳	,	等待	为了	一个	安静的	海	,	在	命令	到	访问	这	圣	小岛	;

但苦苦等待平静的海面，以便前往圣岛；

[wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] ['kɜ:rənt] .

which	is	separated	from	the	mainland	by	a	most	dangerous	current	.
哪个	是	分开	从	这	大陆	经过	一个	最多	危险的	当前的	.

它与大陆之间隔着一条极其危险的洋流。

[-] [ˌæbər'dɛərɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kə'li:dʒiət] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [baɪ]['sekjələr]

[25]	Aberdaron	Church	was	Collegiate	in	after	years	,	and	served	by	secular
[-]	阿伯达隆	教会	曾是	大学	在	后	年	,	和	服务	经过	世俗

['kænənz] .

Canons	.
佳能	.

[25] 阿伯达隆教堂后来成为学院教堂，由世俗教士主持。

[-] [ˌes 'ti:] . - [ə'tendid] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət] ['vɛrʊləm] [wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . [dʒər'meɪnəs] ,

[27]	St	.	Dubritius	attended	the	Council	at	Verulam	with	St	.	Germanus	,
[-]	英石	.	-	参加	这	理事会	在	维鲁拉姆	和	英石	.	德国人	,

[27] 圣杜布里蒂乌斯与圣日耳曼努斯一起参加了维鲁拉姆的会议，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] “ [ælɪlu:'jætɪk]['bæt(ə)l] .

and	is	also	said	to	have	been	present	at	the	“	Alleluiatic	Battle	.
和	是	还	说	到	有	到过	展示	在	这	“	艾路伊提亚	战斗	.

据说他还参加了“阿勒路亚之战”。

” [-] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði][hɪs'tɔ:rɪənz][ʌv; əv] ['bɑ:rdzi:] , [ðæt] - , - [seɪnts] [ɑ:r; ər] ['berid]

”	[30]	It	is	said	by	the	historians	of	Bardsey	,	that	20	,	000	Saints	are	buried
”	[-]	它	是	说	经过	这	历史学家	的	巴德西	,	那	-	,	-	圣徒队	是	埋葬

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“[30] 据巴德西岛的历史学家说，那里埋葬着 20,000 名圣徒。

[ə; eɪ] ['bɑ:rdzi:] [mæn][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌæbər'dɛərɑ:n] ,

A	Bardsey	man	told	me	the	other	day	when	I	was	at	Aberdaron	,
一个	巴德西	男人	讲述	我	这	其他	天	什么时候	我	曾是	在	阿伯达隆	,

前几天我在阿伯达隆的时候，一个巴德西岛的男人告诉我：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['pɜ:rfɪkt] ['skelitnz] [ʌv; əv] [tɔ:l] [faɪn] [men] ['laɪɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] ,

that	he	has	seen	perfect	skeletons	of	tall	fine	men	lying	perfect	,
那	他	有	已见	完美的	骷髅	的	高的	美好的	男人	说谎	完美的	,

他曾见过身材高大英俊的男人的完美骸骨，它们完好无损地躺在那里。

[ɪn][faɪv] ['seprət] ['leər] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]
in five separate layers one above another , which were exposed near the shore of
在 五 分离 层 一 多于 其他 , 哪个 是 裸露 靠近 这 支撑 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the Island ,
这 岛 ,

在岛屿海岸附近暴露出来的，共有五个独立的土层，彼此叠置。

[baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] .
by the wind and waves .
经过 这 风 和 波浪 .

被风浪吹走。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['berid] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .
He said , too , that he believed bodies were buried all over the Island .
他 说 , 也 , 那 他 相信 身体 是 埋葬 全部 超过 这 岛 .

他还说，他相信岛上到处都埋着尸体。

[-] ['ɪnɪs] - [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['bɑːrdziː] , [ænd; ənd] [miːnz] “ [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]
[33] Ynys Enlli is the old British name for Bardsey , and means “ The Island in
[-] 伊尼斯 - 是 这 老的 英国 姓名 为了 巴德西 , 和 方法 “ 这 岛 在
[ðə; ði] [flʌd] .
the Flood .
这 洪水 .

[33] Ynys Enlli 是 Bardsey 的古英国名称，意思是“洪水中的岛屿”。

” [-] [siː] ['kɑːljɚz] ['eklz] .
” [48] See Collier's Eccles .
” [-] 看 科利尔的 传道书 .

[48]参见科利尔的埃克尔斯。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑːl] . [iː] . , [wer] [æn; ən][ɪg'zækt]['pærəlel][tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
History , Vol . ii . , where an exact parallel to this may be found .
历史 , 沃尔 . 二、 . , 在哪里 一个 精确的 平行线 到 这 可能 是 成立 .

历史卷二中可以找到与此完全对应的例子。

[-] [lɔːrd] ['nuːˌbɜːroʊ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['aɪlənd] .
[52] Lord Newborough is the present owner of the Holy Island .
[-] 主 纽伯勒 是 这 展示 所有者 的 这 圣 岛 .

[52] 纽伯勒勋爵是圣岛的现任主人。

[ɪts]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['klɜːrdʒimən] .
Its present inhabitants are without a Church or Clergyman .
它是 展示 居民 是 没有 一个 教会 或者 牧师 .

当地居民目前没有教堂或神职人员。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['æbi] ['ruːɪnz] ,
I have written to him to ask him to give us the Abbey Ruins ,
我 有 书面 到 他 到 问 他 到 给 我们 这 修道院 废墟 ,

我已写信给他，请求他将修道院遗址归还给我们。

['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [ðer; ðər] ,
promising in return to try and build a little Church and School there ,
有前途 在 返回 到 尝试 和 建造 一个 小的 教会 和 学校 那里 ,

作为回报，他承诺会在那里尝试建造一座小教堂和学校。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
which we would take charge of free of expense to anyone .
哪个 我们 会 拿 收费 的 自由的 的 费用 到 任何人 .

我们将免费为任何人负责此事。

[ðə; ði]	[gʊd]	[priːst]	[ʌv; əv]	[ˌæbərˈdɛərɑːn]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[prəˈpoʊzd]	[plæn]	.
The	**good**	**Priest**	**of**	**Aberdaron**	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**our**	**proposed**	**plan**	**.**
这	好的	牧师	的	阿伯达隆	曾是	很多	高兴	和	我们的	建议的	计划	.

阿伯达隆的善良牧师对我们提出的计划非常满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神